



Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

21



Der
Kommissar

ist in Meran



In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Machen Sie Ihr eigenes Klima
... mit den Klimageräten von



Knoll
Gehobene HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

LEHMPUTZE

Optimales Raumklima durch Lehmputze
Tonmaterialien nehmen Luftfeuchtigkeit in großem Maße auf und geben sie zeitversetzt wieder ab. Diese natürliche Regulierung bindet Gerüche, die Raumluft wird frisch und angenehm.

Qualität hat einen Namen!
MAIER
www.maiermeister.it

Mobil 335 8393330
info@maiermeister.it

MEISTERBUND
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

ELEKTRO
Solarsysteme & Elektroanlagen

KNX

MÖLTEN - LANA
www.elektro-wimit.it

WIMIT GmbH

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

M **24h**

LANA +39 349 282 8300
MÖLTEN +39 0471 668148
info@elektro-wimit.it

LANZENDÖRFER KLAUS

Elektroinstallationen, Steuerungs- und Erdungsanlagen



I - 39012 Meran
Kastanienweg 7

Tel. + Fax: 0473 231644
Handy: 337 458030

E-Mail: lanzendoerfer.klaus@gmail.com

G Gutweniger
Böden - Pavimenti

Tel. 338 74 16 661
www.gutweniger-boeden.com

SHOWROOM

A.-Brogliati-Str. 16, Meran

Termine nach Vereinbarung



Heinrich PLANK
MALERMEISTER GmbH
GIPSBAU



Gips-, Lackier- und Malerarbeiten
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it

GH GARAGE HIMMEL des Egger Robert
Autowerkstätte

Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33
Tel. + Fax 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484
garage.himmel@dnet.it | www.garage.himmel.lvh.it

EUROBETON
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

#instamodelneindanke

RICHTIGE KERLE KOMMEN ZU UNS!

- ▶ Du suchst einen Beruf im Bausektor oder eine Lehrlingsstelle?
- ▶ Du hast Spaß an Bauarbeiten und am Umgang mit Werkzeugen?
- ▶ Du bist handwerklich geschickt und technisch versiert?

...und natürlich wolltest Du schon immer einen Bagger fahren?

Dann bewirb Dich bei uns! Mail: info@eurobeton2000.com Tel.: (+39) 335 82 86 700 www.eurobeton2000.com



Ihr Werbeberater für's

Maisel Wochenblatt



Robert Bernard
Tel. 338-3037466
werbung@wochenblatt.it

Ihr Partner für Druck und Werbung

südtirol druck

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



AGOSTINI

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr
Samstag 8-12 Uhr
Tel. 0473 236 222
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

UNIVERSALbau
Hochbau Tiefbau Immobilien



Universalbau GmbH / Srl
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo
39012 Meran/Merano
Tel. + Fax: 0473 239 805

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it
Andreas 347 8 910 044

Fenster Jalousien

restaurieren
sanieren
austauschen

MOSER TISCHLEREI

LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

www.moser-josef.it

Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, ich will nicht über Corona reden. Ich will nicht über Gemeindepolitik reden. Ich will nicht über Lockdown reden ...

Machen wir es ganz anders, reden wir darüber, wie man auch in dieser Zeit helfen kann. Und zwar genau denjenigen, die unsere Hilfe brauchen.

„Türen öffnen für einen guten Zweck“, so lautet das Motto der Adventskalender-Aktion der Südtiroler Serviceclubs Lions, Rotary und Rotaract. Die Serviceclubs haben einen Adventskalender gebastelt und in die Türchen jeweils – anstatt der üblichen Schokolade – einen Gewinn hineingelegt. Diese Gewinne sind Gutscheine der beteiligten Sponsoren, die diese unentgeltlich zur Verfügung stehen. Da geht es um Geschenke von bis zu € 3.000,00, die jeder, der so einen Adventskalender besitzt, gewinnen kann.

Insgesamt wurden 10.000 Kalender gedruckt und werden zum Stückpreis von € 5,00 verkauft. Der gesamte Verkaufserlös von € 50.000,00 kommt wohltätigen Zwecken (unter anderem „Südtirol hilft“) zugute.

Übrigens, ein Tipp für Betriebe, die heuer aus gegebenem Anlass keine Weihnachtsfeier organisieren können: Online kann man die Kalender auch in größerer Menge bestellen und Kunden, Mitarbeitern und Freunden ein Weihnachtsgeschenk überreichen, mit dem man gleichzeitig auch Bedürftige unterstützt.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Der Gemeinderat hat entschieden: Meran bekommt einen kommissarischen Verwalter	04
Mit fünf Euro helfen und gewinnen	06
Neues Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Bauen im Landwirtschaftsgebiet	07
Lust auf Kunst?.....	09
Absage der Gedenkfeier am Sonntag 8. November	10
Das Meran WineFestival findet online statt.....	11
Kein Geschäft mehr in der Metzgergasse – Salon Brillant schließt.....	12
Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes	12
Interreg PRO-BYKE.....	13
Neugestaltung des Warteraumes beim Marlinger Bahnhof	14
Gedenktafel für Christian Alton.....	15
Altes Smartphone verhindert ein neues Darlehen.	16
Leserbrief Bürokratieabbau.....	17
Maiser Service Blatt.....	18
Kleinanzeiger	18
Obermais dankt seinem Seelsorger.....	20
Im Gedenken an Erica Ellmenreich	20
Pfarrnachrichten.....	20
Erntedank-Bittgang nach Riffian.....	22
Keschnbrotten für die Untermoaser	22
Lebensmittelaktion 2020	23
Fortbildung.....	24
Accademia Italiana della cucina	25
Incontro con Beatrice Calligione	26
Merano WineFestival lancia l'edizione digital.....	27
Un avvento particolare.....	28
Fibra ottica a Maia Alta	28
Todaro confermato presidente dell'Asses Merano ..	29
La scuola elementare di Sinigo è CasaClima Oro...	29
Meraner Soroptimist Club unter neuer Führung....	31
Tipps für Bücherwürmer	32
Impressum	32
Leute von heute	34

- O.: ... es WineFestival werd huier per Videokonferenz gmocht ...
- U.: ... wia geat sell?
- St.: Noch der Verkostung hot man in nächsten Tog kuan Kopfwea ...

Maiser Wochenblatt - Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 18.11.2020
 Redaktionsschluss: Freitag, 13.11.2020
 Internet: www.wochenblatt.it

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333 - 464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana	Walter Taranto	338 - 544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338 - 303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473 - 49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Verwaltung	Helmuth Fritz	335 - 63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in
meran
mais

KiMM



Veranstaltungen im KiMM

Mi. 11. November
Arbeitssicherheit für Arbeitnehmer mittleres und hohes Risiko
 Anmeldung +39 0471 310 311

Do. 19. November
Arbeitssicherheit für Arbeitnehmer mittleres und hohes Risiko
 Anmeldung +39 0471 310 311

... Samstagvormittag vor dem KiMM:
 Samstags, 07., 14., 21. und 28.11.
 können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 9:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

Neu:
 Verkauf von hausgebackenem Brot und Filzsachen vom Gosterhof im Passeiertal immer samstags, ab 8 Uhr am 14. und 28. November und am 5. Dezember

Die Aufführung des Theaters in der Altstadt musste aufgrund der derzeitigen Situation abgesagt werden.



■ Gemeinde Meran

Gespräch mit Bürgermeister Paul Rösch nach dem Scheitern der Verhandlungen

Die Verhandlungen um eine neue Meraner Stadtregierung sind gescheitert. Wie geht es Ihnen?

Nach den langen Wochen der Verhandlungen, in denen ich oft von frühmorgens bis spät in die Nacht gearbeitet habe, ist es schwierig, etwas anderes zu empfinden als Enttäuschung. Ich habe bis zuletzt daran geglaubt, dass ein Kompromiss möglich ist und wir eine kommissarische Verwaltung für Meran vermeiden können. Denn das bedeutet für eine Stadt in der Regel monatelangen Stillstand, weil ein Kommissar ohne demokratische Legitimation ist und daher keine großen Entscheidungen treffen wird. Angesichts der derzeitigen Krise ist es umso schädlicher, wenn Investitionen nicht erfolgen und Projekte stehen bleiben.

Was sind aus Ihrer Sicht die Gründe für das Scheitern?

Ich bin selbstkritisch genug, um mich auch selbst zu hinterfragen: Hätte ich etwas anders oder besser machen können? Vielleicht. Unter dem Strich kann ich sagen: Ich habe alles versucht und kann auch

morgen noch in den Spiegel schauen. Wir haben verschiedene Konstellationen mit unterschiedlichen Partnern und Mehrheiten vorgeschlagen, die ich mir alle hätte vorstellen können. Die Kompromissbereitschaft war leider nicht auf allen Seiten so groß.

Was meinen Sie konkret?

Es bringt wenig, jetzt nachzutreten oder mit dem Finger auf einzelne zu zeigen. Doch es gibt zweifellos einige in der Stadt, die einen Kommissar und Neuwahlen für ein besseres Ergebnis halten als eine Stadtregierung unter meiner Führung. Wer daran ein Interesse hat, das soll jeder selbst bewerten.

Wie geht es jetzt weiter?

Die Regierung in Rom wird im Einvernehmen mit der Landesregierung in den kommenden Tagen einen Kommissar oder eine Kommissarin ernennen. Damit gilt der Gemeinderat als aufgelöst. Die kommissarische Verwaltung geht solange weiter, bis Neuwahlen durchgeführt wurden. Angesichts der Coronakrise könnte es gut sein, dass es deutlich mehr als ein halbes Jahr



Bürgermeister Paul Rösch

dauert, bis Meran wieder eine demokratisch legitimierte Regierung hat.

Danke für das Gespräch

Covid-19-Krise: Gemeinde fördert Wirtschaft mit Sonderzuschuss

Die Stadtgemeinde Meran hat der Kurverwaltung einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 300.000 Euro zur Bewältigung der Covid-19-Krise und zur Ankurbelung des Tourismus gewährt.

Rund 150.000 Euro werden für die Weihnachtsbeleuchtung in der ganzen Stadt investiert. Mit 30.000 Euro soll hingegen ein Kulturprogramm für die Winter- und Frühlingsmonate gefördert werden. Die restlichen 120.000 Euro dienen der Entwicklung und Durchführung verschiedener Projekte zur Unterstützung des Tourismus.

„In den kommenden Monaten müssen aufgrund der Absage des Weihnachtsmarktes vor allem Gäste aus Norditalien angezogen werden. Damit das gelingt, wird der Schwerpunkt in der Kommunikation die Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen, die Besonderheiten unserer Stadt, die Natur und die einheimischen Produkte sein. In diesem Zusammenhang spielt die Weihnachtsbeleuchtung der ganzen Stadt eine sehr wichtige Rolle. Außerdem soll ein mit den geltenden Vorschriften mögliches Kulturprogramm ausgearbeitet werden, um eine weihnachtliche und einladende Atmosphäre zu schaffen, die auch die Bürger*innen Merans in dieser schwierigen Zeit genießen können“, erklärte Kulturabteilungsleiterin Barbara Nestić.

„In den kommenden Monaten wird die Kurverwaltung mit Fachleuten eine Kommunikationsstrategie für eine Marketingkampagne entwickeln, die gestartet wird, sobald die Pandemie nachlässt und der Wunsch zu verreisen wieder verstärkt aufkommt. Für den „Neustart“ wird zuerst der italienische Markt (im Dezember und in den Wintermonaten) angesprochen werden, in einem zweiten Moment das deutschsprachige Ausland. Diese Marketingkampagne für Meran ist eine Unterstützung für alle Hotel-, Restaurant- und Handelsbetriebe und auch alle anderen Branchen, die direkt oder indirekt vom Tourismus profitieren. Dazu gehören auch Tausende von Arbeitnehmern und ihre Familien“, betonte Bürgermeister Paul Rösch.

Weiters sollen gezielte Projekte zur Unterstützung des Tourismus umgesetzt werden. Diese Maßnahmen werden von einem gemischten Gremium - bestehend aus Vertreter*innen der Kurverwaltung und der Gemeinde Meran - erarbeitet und überprüft. In der Saison 2020, die sehr spät begonnen hat, verzeichnete Meran bis Ende Mai ein Minus von 98% im Vergleich zu den

Ankünften des Vorjahres. Nach einer langsamen Erholung im Juni und Juli zog der Tourismus in den Monaten August und September schließlich an, sodass sich die Zahl der Ankünfte mit Ende September bei 50% im Vergleich zu den ersten neun Monaten des Vorjahres einpendelte. Zuwächse verzeichnete der Meraner Tourismus vor allem bei den italienischen Gästen (+30% im August, +27% im September). In absoluten Zahlen bleibt der deutsche Markt der wichtigste, auch wenn er insgesamt einen Rückgang von 27% verzeichnete.

Pedibus: Zwei neue Routen eingeführt

Auf Antrag der Eltern hat die Stadtgemeinde Meran das bestehende Angebot ab Beginn des neuen Schuljahres durch drei neue Routen ergänzt: von der Cadornastraße bis zur Grundschulen Galilei-Wolkenstein, vom Winkelweg bis zu den Grundschulen in der Leichtergerasse und vom M-Preis in Sinich bis zur neuen Grundschule in der Unterm-Berg-Straße. Nun wurden zwei weitere Routen eingeführt.

„Die Sicherheit der Kinder und der Jugendlichen auf dem Schul- und Heimweg ist für uns eine der obersten Prioritäten bei der Gestaltung der städtischen Mobilität. Schließlich machen sich jeden Tag tausende Schülerinnen und Schüler auf dem Weg in die Meraner Schulen. Oft verwenden Sie dafür das Fahrrad oder den Bus. An insgesamt 24 Kreuzungen und Zebrastreifen sind täglich 40 Schülerlotsen im Einsatz, um Kinder auf dem Schul- und auf dem Nachhauseweg sicher über die Straße zu geleiten. Eine besondere Rolle spielen die Schülerlotsen aber beim Projekt Pedibus, denn dadurch wird mehr Sicherheit gewährleistet und auch eine spürbare Verkehrsberuhigung in der Nähe der Schulen erreicht“, erklärt Bürgermeister Paul Rösch. „Selbstverständlich werden bei der Planung und Organisation des Pedibus-Dienstes alle gesetzlichen Abstandsregelungen und Sicherheitsauflagen berücksichtigt.“ Mit dem „Bus auf Füßen“ legen Grundschulkinder ihren Schulweg gemeinsam zu Fuß zurück. Wie bei einem richtigen Bus braucht es dafür einen „Busfahrer“, definierte Linien, Haltestellen, Passagiere und einen fixen Fahrplan. Begleitet werden die Kinder von ausgebildeten Schülerlotsen, wodurch eine kontinuierliche und professionelle Betreuung garantiert werden kann.

Mit fünf Euro helfen und gewinnen

Adventskalender-Aktion der Serviceclubs von Lions, Rotary und Rotaract!

„Türen öffnen für den guten Zweck“ – so lautet das Motto der Adventskalender-Aktion der Südtiroler Serviceclubs Lions, Rotary und Rotaract, welche kürzlich im Hotel Therme in Meran vorgestellt wurde. 10.000 dieser besonderen Kalender, die von 24 Sponsoren unterstützt wurden, werden ab sofort südtirolweit verkauft. Der Reinerlös der Aktion wird zur Gänze für wohltätige Zwecke verwendet, in erster Linie für die Hilfsorganisation „Südtirol Hilft“. Für nur fünf Euro erwerben die Käufer die Chance auf einen der Preise der 129 Lose im Gesamtwert von ca. 17.800 Euro. Welche Gewinne auf die entsprechenden Kalender-Inhaber warten, steht hinter den jeweiligen Tagestürchen. „Das sind sehr hochwertige Preise“, erläuterte Ulrich Innerhofer, Präsident des Lion Clubs

Die Auslosung der Gewinn-Losnummern erfolgt am 27.11.2020 unter notarieller Aufsicht. Die Gewinn-Losnummern werden vom 1. bis zum 24. Dezember 2020 täglich auf der Internetseite www.adventskalender2020.it sowie in der lokalen Presse, Dolomiten, Zett und Altoadige mit den dazugehörigen Sachpreisen veröffentlicht. Alle Preise können bis 31.01. 2021 bei dem Sponsor des jeweiligen Preises eingelöst werden. Der Kalender ist südtirolweit an verschiedenen Verkaufsstellen erhältlich oder online unter www.adventskalender2020.it ab einer Menge von 20 Stück bestellbar.



Im Bild links: Ulrich Innerhofer, Präsident des Lions Club Meran Host, sprach allen Sponsoren den ausdrücklichen Dank der Service-Clubs aus. Bild unten: Bürgermeister Paul Rösch zeigte sich begeistert von der großen Hilfsbereitschaft und Tatkraft der Service-Clubs



Meran. „Die Überraschung reicht u. a. von Gutscheinen für üppig gefüllte Geschenkkörbe, Werkzeugkoffer, Fondue-Garnituren, Samsung-Tablets, Gutscheine für das körperliche und seelische Wohlbefinden bis zum Hauptgewinn eines Gutscheines im Wert von 3.000 Euro“ betonte Erwin Troger, Präsident vom Rotary Club Meran. „Mitmachen lohnt sich“, ist Hansi Stingel, der Koordinator der Aktion, überzeugt. Jeder verkaufte Kalender nimmt an der Verlosung teil und trägt eine eigene Losnummer, die sich auf der Vorderseite des Adventskalenders rechts unten befindet.

Die Vertreter der drei Serviceclubs bei der Vorstellung der Adventskalender-Aktion im Hotel Therme Meran: (v.l.) Giorgio Giralto (Rotary Club), Erwin Troger (Präsident Rotary Club), Mirko Udovic (Rotary Club), Christian Mazzier (Lions Club), Ulrich Innerhofer (Präsident Lions Club meran Host), Beatrix Aigner (Lions Club), Anna Battisti (Club Roraract), Gernot Seebacher (Lions Club) und Hansi Stingel (Lions Club und Koordinator der Aktion)



GOLDSCHMIEDE UND UHRENKLINIK
OREFICE E OROLOGIAIO

Goldstube Furlan

SCUDERIA FERRARI

SCHENNA - SCENA
SCHENNASTRASSE 16 VIA SCENA
TEL. 0473 94 59 91 - www.goldstubefurlan.it
PARKPLATZ - PARCHEGGIO

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

35 JAHRE NATURAFIT
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: shop.naturafit.it
T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - www.naturafit.it

ONLINE SHOP

100% Natur

naturafit

■ Alles was Recht ist

Neues Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Bauen im Landwirtschaftsgebiet

PR-Info



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Mit dem 1. Juli 2020 ist das neue Landesgesetz „Raum und Landschaft“ (LG Nr. 9/2018), kurz LGRL, in Kraft getreten. Das neue Landesgesetz hat sich den Schutz und die Aufwertung der Landschaft zum Ziel gesetzt. Dies soll insbesondere durch die Einschränkung des Bodenverbrauchs außerhalb von Siedlungsgebieten umgesetzt werden. Die Siedlungsgrenze soll das bebaubare Gebiet abgrenzen. Die genauen Siedlungsgrenzen müssen vonseiten der zuständigen Gemeinden allerdings erst festgelegt werden. Solange die entsprechende Festlegung nicht erfolgt, gilt laut Übergangsbestimmung grundsätzlich der verbaute Ortskern als Siedlungsgebiet. Außerhalb des Siedlungsgebietes gilt gemäß dem neuen LGRL grundsätzlich, dass Bauen eine Ausnahme ist. Es werden allerdings einige Ausnahmen, vor allem in Verbindung mit der Landwirtschaft, vorgesehen. Eine „großzügige“ Ausnahmeregelung, wie sie im alten Landesraumordnungsgesetz (LG Nr. 13/1997) vorgesehen war, findet sich im neuen Gesetz allerdings nicht wieder. Eine wichtige Ausnahme bilden Wohngebäude, welche seit 24.10.1973 mit einer Baumasse von mindestens 300 Kubikmeter bestehen, nicht Teil des geschlossenen Hofes sind und außerhalb des Siedlungsgebietes oder außerhalb von Bauzonen innerhalb des Sied-

lungsgebietes liegen. Vorgenannte Wohngebäude können auf max. 1000 Kubikmeter erweitert werden (Art. 17). Die entsprechende Erweiterung kann für Wohnungen für in Südtirol Ansässige, für Privatzimmervermietung, sowie für Urlaub auf dem Bauernhof verwendet werden. Als Wohnung für in Südtirol Ansässige gilt jene Wohnung, welche von Personen besetzt wird, die selbst bzw. deren Familienmitglieder nicht bereits Eigentümer einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung sind. Weiters muss die entsprechende Person ihren Wohnsitz oder Arbeitsplatz seit mindestens 5 Jahren in Südtirol haben. Hinsichtlich dieser Ausnahmeregelung ist allerdings gegenwärtig ein Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof zwecks Überprüfung der Verfassungsmäßigkeit behängend.

Durch das neue LGRL wird in den Natur- und Agrarflächen zudem der Abbruch- und Wiederaufbau bereits bestehender Gebäude am selben Standort oder innerhalb einer Entfernung von max. 40 Metern ermöglicht. Dies insofern dieselbe Nutzung beim Gebäude beibehalten wird. In Ausnahmefällen kann der Abbruch- und Wiederaufbau auch an einem anderen Standort erfolgen. Weitere Ausnahmeregelungen werden insbesondere in Verbindung mit der landwirtschaftlichen Tätigkeit vorgesehen. So können beispielsweise Wirtschaftsgebäude innerhalb und außerhalb des Siedlungsgebietes in der Größe errichtet werden, die für eine rationelle Bewirtschaftung des landwirtschaftlichen Betriebes erforderlich ist. Unter Wirtschaftsgebäude fallen beispielsweise die Gebäude für die Unterbringung des Viehs und zur Aufbewahrung der Geräte sowie die Gebäude und Anlagen für die Einbringung, Lagerung und Verarbeitung der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse und für die

Zubereitung und Direktvermarktung eigener Produkte. Die rationelle Bewirtschaftung bemisst sich dabei anhand von objektiven Kriterien.

Hinsichtlich der Errichtung von Wohngebäuden am geschlossenen Hof sieht das neue Gesetz weiter die Möglichkeit zur Errichtung einer Baumasse von höchstens 1500 m³ an der Hofstelle zur Wohnungsnutzung vor. Dies unter der Voraussetzung, dass der geschlossene Hof im Eigentum eines landwirtschaftlichen Unternehmers oder eines selbstbearbeitenden Landwirts steht. Die Begrifflichkeit „an der Hofstelle“ ist nicht zwingend als Aufstockung bzw. Anbau zur bestehenden Kubatur zu verstehen. Die zusätzliche Baumasse muss lediglich eine organische und funktionelle Einheit mit der Hofstelle bilden, was als gegeben gilt, insofern in einem Umkreis von 40 Metern gebaut und das bestehende Landschaftsbild gewahrt wird.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die Bautätigkeiten in den Natur- und Agrarflächen künftig Einschränkungen erfahren werden. Damit die konkrete Tragweite der gesetzlichen Neuerungen allerdings vollends erfasst werden kann, bedarf es noch einiger Durchführungsverordnungen und anderer Klärungen. Außerdem wird das neue Gesetz fortlaufend angepasst.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und
RA Dr. Janis Noel Tappeiner

Wir suchen Verstärkung!
Jetzt Bewerben!
info@baur-tappeiner.it

BAUR & TAPPEINER
RECHTSANWALTSSOZIOZETÄT
STUDIO LEGALE ASSOCIATO



**Neues
Küchenstudio**

Wallnöfer
MÖBELHAUS • MOBILI

Staatsstraße Naturns
Tel. 0473 66 71 83
www.moebel-wallnoefer.it



„Mit sija energy gwinnt
nit lei i, sonder a di
Natur!“

Omar Visintin
Weltcupsieger
im Snowboardcross



www.sija.it/energy
+39 0473 86 00 87

**6 Monate kostenlos
Stromangebot**

Wir übernehmen jeden Monat
50% Deiner Energie Kosten, so
bezahlst Du pro Jahr **nur 6 Monate**
Deinen Strom.

6 Monate gratis Grüne Energie Treue-Rabatt

Sporen und Natur bewahren!
...zu **100%** aus erneuerbaren Quellen.



Verfügbarkeit und Konditionen auf www.sija.it

Kultur

Lust auf Kunst?

Kunst Meran hat am Dienstag, 20. Oktober, zum Künstlergespräch mit Vincent Forstenlechner und Martina Oberprantacher in Anwesenheit des Bürgermeisters Paul Rösch eingeladen.

Vincent Forstenlechner wurde zum diesjährigen Residenzkünstler Merans gewählt. Im Rahmen des Residenzprogramms werden jedes Jahr zwei Kunstschaaffende der beiden Partnergemeinden Salzburg und Meran zu Gastkünstlern ernannt.

Forstenlechner geht in seiner künstlerischen Praxis der Frage nach, wie man Dinge durch Fotografie neu kombinieren und die Betrachtenden zu ungewohnten Interpretationen animieren kann.

In Meran angekommen, widmete sich Forstenlechner verbindenden, aber auch trennenden Aspekten, die der Vergleich zwischen den beiden Tourismus- und Kulturstädten eröffnete. Besonders eindrücklich empfand der Künstler Merans Umgebung und ihre gute Erreichbarkeit – es entstanden dadurch zahlreiche fotografische Skizzen in der umliegenden Natur. Weitere Recherchen führten Forstenlechner zum Marmorbruch von Laas, wo er einerseits die spezifischen landschaftlichen und geologischen Gegebenheiten fotografisch untersuchte und sich andererseits für die Produktionsprozesse sowie Produktkreisläufe interessierte. Er dokumentierte mit seiner Kamera somit den Ort Laas, die

Gegenwart des lokalen Marmorabbaus und widmete sich neben der Beschäftigung mit dem internationalen Handel von weißem Marmor auch der skulpturalen wie architektonischen Verwendung des Gesteins. Forstenlechner nahm, wie er es selbst formulierte, die Rolle des „aktiven Beobachters“ ein. Daraus entstanden ist ein Projekt, an dem er – zurück in Wien – die Entwicklung von digitalen und analogen Fotografien, den Selektions- und Auswahlprozess sowie die kontextuelle Einbettung fortsetzen wird.

Vincent Forstenlechner wurde 1996 in Salzburg geboren. Er lebt und arbeitet in Wien. Forstenlechner absolvierte das Fotografie Kolleg der Graphischen und studiert



v.l. Direktorin Martina Oberprantacher, BM Paul Rösch und Gastkünstler Vincent Forstenlechner

derzeit an der Universität für angewandte Kunst Wien. Seine Arbeit wurde unter anderem im Kunsthistorischen Museum Wien, im Fotohof, in der Galerie Lumina und im Pavelhaus Bad Radkersburg ausgestellt.

Martina Oberprantacher Direktorin



KUNST MERAN
im Haus der Sparkasse

Liebe Mitglieder, liebe Freunde,
wir hoffen, Euch alle wohlauf anzutreffen.

Leider müssen wir Euch mitteilen, dass das Kunsthaus wegen der Dringlichkeitsmaßnahmen gegen COVID-19 bis zum 22. November 2020 geschlossen bleiben muss. Somit sind weder die beiden Ausstellungen

- STUDIO OTHER SPACES. THE DESIGN OF COLLABORATION
- LISA PONTI ...COSÌ IL DISEGNO SA DOVE ATTERREARE

noch der Shop für Besucher offen.

Wir verlegen aber - soweit möglich - unser gesamtes Rahmen- und Vermittlungsprogramm in den digitalen Raum.

Wir freuen uns somit auf zahlreiche virtuelle Teilnahmen - mit der nötigen Distanz.

Wir wünschen Euch alles Gute. Bleibt gesund und fühlt Euch umarmt,

Euer Kunsthaus-Team



KIRCH STEIGER

LIEFER- UND ABHOLSERVICE

RESTAURANT · PIZZERIA

CONSEGNA A DOMICILIO E ASPORTO

Von Donnerstag bis Sonntag | Dal giovedì fino alla domenica.
Sonntags nur abends. Domenica solo la sera.

Meran • Obermais • Untermais • Schenna
11.30 - 14.00 + 18.00 - 22.00
Merano • Maia Alta • Maia Bassa • Scena

Speisekarte / menu online:
restaurant-kirchsteiger.it

RESTAURANT GEÖFFNET • RISTORANTE APERTO

von Montag bis Samstag | da lunedì a sabato
ore 11.30 - 14.00 Uhr

Meran/o, via Dante-Str. 22

Kein Ausschank an der Bar • Servizio bar sospeso

Alle Sicherheits- und Hygienemaßnahmen werden strengstens eingehalten.
Tutte le misure di sicurezza e di igiene vengono rigorosamente rispettate.

Ruf uns an
Chiamaci

0473
609580

Absage der Gedenkfeier am Sonntag 8. November

Allerheiligen steht vor der Tür. Eine stille Zeit im Jahr, in der wir unserer verstorbenen Angehörigen gedenken und in den Friedhöfen Zeichen setzen. Das gilt im besonderen Maße auch für jene Verstorbenen, die als militärische und zivile Kriegsoffer in Meran ihre letzte Ruhestätte gefunden haben. So wie jedes Jahr wollten wir auch dieses Jahr der Gefallenen aller Kriege, aller Toten von Gewaltherrschaft und Tyrannei am 08. November gedacht.

Aufgrund der neuesten Verordnungen von Seiten der Landesregierung sehen wir uns gezwungen die Gedenkveranstaltung abzusagen. Somit findet dieses Jahr, im Übrigen zum ersten Mal in der 100-jährigen Geschichte dieses Soldatenfriedhofes, keine Gedenkfeier zu Ehren der Gefallenen statt.

Schweren Herzens hat der Vorstand des Vereines Österreichischer Soldatenfriedhof Meran beschlossen keine Gedenkveranstaltung mit Menschenansammlung durchzuführen. Die derzeitige Entwicklung der Corona Pandemie lässt es nicht zu.

Es wird, im Gedenken und zu Ehren der Gefallenen die traditionellen Kränze an die verschiedenen Mahnmale niedergelegt ohne Besucher.

Die Erhaltung der Kriegsgräber dient nicht dazu, die Vergangenheit und das Gestrige herauf zu beschwören, sondern um die Opfer von damals eine Mahnung in der Gegenwart sprechen zu lassen. Das Verein Österreichischer Soldatenfriedhof Meran sieht es daher als primäre Aufgabe, insbesondere die heutige Jugend in die Pflege dieser Gräber einzubinden, um die Namen der unzähligen Opfer nicht gänzlich in Vergessenheit geraten zu lassen.

Das Thema auf einem Kriegsgräberfriedhof ist unmittelbarer und wesentlich: Uns geht es um Kriegstot, um Elend und Verzweiflung.

Gemeint ist nicht das begreifliche Elend, uns trifft vielmehr der elende Tod des Einzelnen, das Erschlagen sein und Erschlagen werden, das Verrecken, das Verscharrt werden danach. Uns berührt die Trauer der Hinterbliebenen, der Familien, der Ehefrauen, der Kinder. Das, was jeder Einzelne davor und darin

miten im Krieg erlebt hat und im elenden Sterben erfahren hat, das ist es, was Freund und Feind auf unseren Kriegsgräberstätten erschauern lässt. Und darum geht es auf unseren Kriegsgräberstätten. Das ist es aber auch, was in gegenseitiger Erschütterung zu einem großen Teil zu der tiefen Freundschaft geholfen hat, die die Soldaten jenseits und diesseits der Front heute füreinander empfinden. Dieser Schrecken, dieses Elend und seine Vermeidung und Ächtung sind der Ausgangspunkt unseres Denkens, wenn wir vom Frieden über den Gräbern sprechen. Dieses Elend hat einen Tiefgang, eine Ausdehnung, die jedes spätere kleinliche Aufrechnen in seine Grenzen zu verweisen hat.

Ich wünsche uns, dass es uns gelingt, unserer Jugend auch mit dem Herzen die Erschütterung begreiflich zu machen, das Elend und die Kälte fühlbar zu machen, die von jedem einzelnen Grab der Soldatenfriedhöfe in der Welt ausgeht. Der kalten Schrecken dieses Elends möge uns allen und unseren Kindern helfen, auf dass der tödende Krieg aus unserer Welt verbannt werde! Dann und so erfüllen wir das Vermächtnis der Gefallenen unserer Soldatenfriedhöfe, dann hat unsere Arbeit einen weit über das Andenken der Gefallenen hinausreichenden, diesen Gefallenen gerecht werdenden tiefen Sinn.

Mein besonderer Dank ergeht an alle die zum Gelingen dieser Gedenkfeier beigetragen hätten, vor allem den Mitgliedern unseres Vereines.

Unser Dank ergeht an den Altdekan Herr Albert Schönthaler. Weiters der Musikkapelle Algund und den Männergesangsver-

ein Meran für die Bereitschaft die Gestaltung der hl. Messe zu übernehmen.

Gedankt sei auch der Ehren-Schützenkompanie Meran unter dem Kommando des Hauptmanns Lukas Prezzi. Weiters der Schützenkompanien Untermais und Obermais für die Bereitstellung der Mahnwachen an den Denkmählern. Ein Vergelt's Gott den anwesenden Schützen des Bezirkes Burgrafenamt. Ein Dankeschön an die Gärtnereien für die Bereitstellung des Blumenschmuckes. Nicht unerwähnt lassen möchte ich die gute Zusammenarbeit mit den Verwaltern Albert Telser für den Deutschen Teil des Soldatenfriedhofes und Heinrich Tolpaith für den Zivilen Friedhof. Dafür ein Dankeschön des Vereines. Abschließend bedanke ich mich bei allen die es auch verdient hätten namentlich genannt zu werden. Ich bitte deshalb um Ihre Nachsicht.

■ Abschied

Kein Geschäft mehr in der Metzgergasse – Salon Brillant schließt

Der Friseursalon Brillant von Roswitha Seeber hat mit Ende Oktober geschlossen. Durch die Öffnung der Metzgergasse zur Kurhauspassage hätte dieser Teil der Altstadt sicher einiges an Entwicklungspotential, leider schließt dort nun das letzte Geschäft. Im Jahr 2002 zog Roswitha mit ihrem „Salon Brillant“ vom Durchgang beim früheren Spielwarengeschäft Gutweniger in der Freiheitsstraße in die Metzgergasse (Ecke Postgasse). Sie würde gerne noch weiter machen, leider wurde ihr der Mietvertrag nicht mehr erneuert. So geht sie mit einem lachenden und einem weinenden Auge nach 44 Jahren selbständiger Tätigkeit in den Ruhestand. Den Salon in der Freiheitsstraße hatte sie 1976 eröffnet. Insgesamt war Roswitha 51 Jahre als Friseurin tätig: Ihre Lehre absolvierte sie im Salon Demetz in Meran und dann in Kaltern. Nach bestandener Gesellenprüfung ging sie nach Berlin und sammelte dort eineinhalb Jahre Erfahrungen. Dann kehrte sie nach Meran zurück und arbeitet zwei Jahre beim Herrn Stocker in Obermais. Nach bestandener Meisterprüfung wagte sie den Schritt in die Selbstständigkeit, den sie bis heute nicht bereut hat. Roswitha tut es leid sich von ihren vielen Kunden zu trennen, viele sind seit Jahrzehnten ihre Stammkunden. Langweilig wird es der Sportbegeisterten, die auch einer Kartenrunde nicht abgeneigt ist, nicht werden. Trotzdem hätte sie gerne noch ein bisschen weitergemacht. Auch diesem Wege bedankt sie sich noch einmal herzlich bei ihren Kunden.



Roswitha Seeber vor ihrem Salon Brillant

Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit über 5 Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über 10 Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an. Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

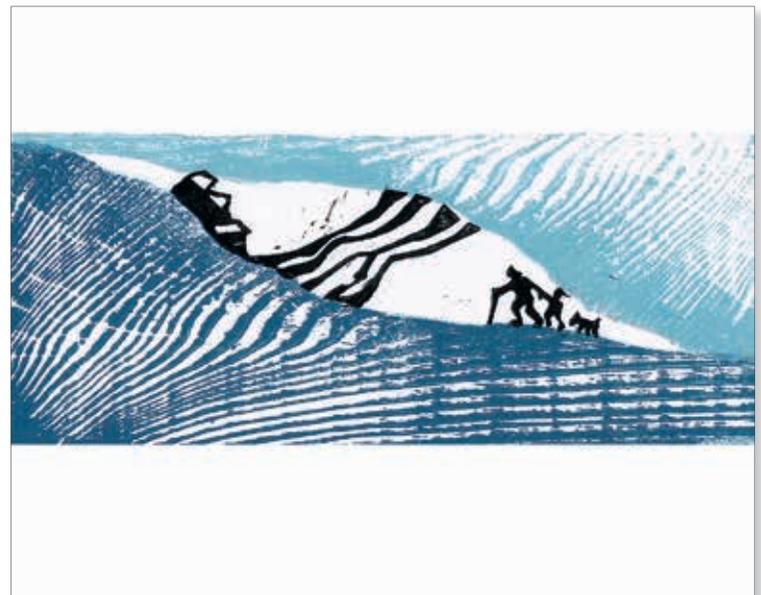
Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 35 Jahren - bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kinder aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23
T 0473 – 230287 oder 0472- 270533 | F 0473 – 492022

Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr.

www.kinderdorf.it - verein@kinderdorf.it

Bitte teilen Sie uns bei der Bestellung der Weihnachtskarten Ihre Daten für den Empfang der elektronischen Rechnung mit.



 **Manfred Obertegger**
Maler - Pittore

Fassadenanstriche - Pitture edili
Lackierarbeiten - Verniciature
Renovierungen - Rinnovazioni

Dorf Tirol/Tirol - Zenobergweg 13 Monte San Zeno
Handy 335 5924800 - Tel 0473 211 150
manfred.obertegger@alice.it

Fliesen
Passeier
Erwin Oberprantacher

Verkauf und Verlegung

St. Martin in Pass.
Handy 348 3392282

 **Gasthaus Noafer**



Wir verwöhnen Sie mit bäuerlichen Spezialitäten, Eigenbauweinen und hofeigenen Produkten. Ideale Einkehr bei Ausflügen von Siebeneich, Moritzing oder Gries aus. Geöffnet auch im Januar/Februar. Großer Außenbereich, mittags warme Küche, Dienstag Ruhetag.

Gasthaus Noafer - Glaning 37 - 39050 Jenesien
Tel. 0471 266539 - www.gasthaus-noafer.it

Interreg PRO-BYKE

4 neue Fahrradgemeinden und erfolgreicher Projektabschluss

Die vier Gemeinden Marling, Tschermers, Schenna und St. Leonhard konnten jetzt ihre Auszeichnung entgegennehmen. Sie haben erfolgreich am Interreg-Projekt der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt zur Förderung der Radmobilität teilgenommen und dürfen sich, wie bereits Algund, Naturns und Lana PRO-BYKE-Gemeinde nennen.

Im Rahmen des Projektes wurden in den teilnehmenden Gemeinden Fahrrad-Beratungen durchgeführt. In einer ersten Phase hat die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt die Pilotgemeinden Lana, Algund und Naturns begleitet, im vergangenen Jahr folgten die Gemeinden Tschermers, Marling, Schenna und St. Leonhard in Passeier. Dabei wurden Fahrrad-Teams mit motivierten Bürgern gegründet und im Rahmen einer Fahrrad-Tour die aktuelle Situation in der jeweiligen Gemeinde erhoben. Mittels eines Fragebogens wurden die Bedingungen für Radfahrer in den Gemeinden evaluiert und eine Stärken-Schwächen-Analyse abgeleitet. Der abschließende Maßnahmenkatalog ist die Basis für umfassende und lokal angepasste Aktionen in der Gemeinde. Aufgrund der derzeitigen Corona-Situation wurden Tschermers, Marling, Schenna und St. Leonhard i. P. bei der Online-Abschlussveranstaltung am 28. Oktober 2020 als PRO-BYKE-Gemeinden ausgezeichnet.

Für die zuständigen Verantwortlichen in den Gemeinden war die Teilnahme am Projekt PRO-BYKE sehr positiv und hat viele Impulse für die Verbesserung der Mobilität in den Gemeinden gebracht. Die nunmehr ausgezeichneten Gemeinden haben durchwegs Erfolgsberichte zu vermelden. „In Tschermers wurde im September 2019 das Schulprojekt „Mein Fahrrad und ich“ durchgeführt und im Gemeindehaushalt 2020 ein eigenes Fahrrad-Budget vorgesehen“, so Vize-Bürgermeister Franz Egger. „In Marling stellt die Verbesserung der übergemeindlichen Fahrradwege einen besonderen Stellenwert dar, gerade auch aufgrund der Nähe zu Meran“, so Gemeinderatsmitglied Martin Stifter.

„Die Wünsche und Bedürfnisse der Bevölkerung wurden auch in Schenna berücksichtigt und so wurden beispielsweise bereits neue Radabstellanlagen an fünf Standorten installiert“, berichtet die Bürgermeisterin Annelies Pichler. „In St. Leonhard in Passeier möchten wir durch gezielte Maßnahmen die Bevölkerung zum Umstieg vom Auto auf das Rad bewegen. So wurden im Oktober bei einem Familienfest die TeilnehmerInnen am Wettbewerb „Südtirol radelt“ prämiert“, schildert der Bürgermeister Robert Tschöll.

Die Pilotgemeinde Algund hat mit der Initiative „PRO-BYKE Algund“ den Südtiroler Mobilitätspreis 2020 gewonnen. In Lana wurde ein innovatives Leitsystem mit dem Ziel entwickelt, die Orientierung zu Fuß und mit dem Rad zu erleichtern und der aktiven Mobilität im Dorf ein Gesicht zu geben. In Naturns hingegen werden in einem 3-Jahresplan bis zu 15 neue

Radabstellanlagen installiert und weiterhin auf Fahrrad-Aktionen für BürgerInnen gesetzt.

Das gemeinschaftlich ausgearbeitete Memorandum of Understanding enthält die wesentlichen Elemente des PRO-BYKE Beratungsprozesses und verpflichtet alle Projektpartner und assoziierten Partner dazu, die Grundsätze, Inhalte und Abläufe der PRO-BYKE Radberatungen für die kommenden drei Jahre in der festgesetzten Form auszuführen.

Im Rahmen des PRO-BYKE Projektes wurde zudem ein Handbuch für PlanerInnen von Radverkehrsinfrastrukturen sowie Entscheidungsträger in den Gemeinden erarbeitet. Es dient als Instrument für Planung und Umsetzung von Radmobilitätsstrukturen, mit dem Ziel, sichere und gesetzeskonforme, vor allem aber nutzerfreundliche und attraktive Radwegenetze zu schaffen.

Zusätzlich wurde von den Projektpartnern - unter der Federführung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt – eine Informationsbroschüre zum Projekt erarbeitet. Darin werden die Projektziele und –partner ebenso vorgestellt wie der Ablauf der Fahrradberatungen und die Erfolgsberichte aus den teilnehmenden Gemeinden Italiens und Österreichs. Die Broschüre und das Handbuch für PlanerInnen stehen auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt www.bzgbga.it als Download zur Verfügung oder können direkt in der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt (Email: sabine.conte@bzgbga.it) angefordert werden.

Das Interreg-Projekt PRO-BYKE zur Stär-



kung der Fahrradmobilität in den Gemeinden ist ein grenzüberschreitendes Projekt, das durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und Interreg V-A Italien-Österreich 2014-2020 gefördert wird. Projektpartner sind neben der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt, die Stadt Vicenza, die UTI (Unione Territoriale Intercomunale delle Valli e delle Dolomiti Friulane) und das Klimabündnis Tirol (A). Assoziierter Partner in Südtirol ist die Südtiroler Transportstrukturen AG (STA).

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt hat im Bereich Förderung der Fahrradmobilität in den Gemeinden eine Vorreiterrolle eingenommen. Sie wird die bestehenden PRO-BYKE-Gemeinden auch weiterhin bei der Umsetzung der Maßnahmen unterstützen. Weitere Gemeinden können sich bei Interesse an einer Fahrradberatung bei der Bezirksgemeinschaft melden. Zusätzlich wird das Projekt-Know how auch den anderen Bezirksgemeinschaften und Gemeinden in Südtirol gerne zur Verfügung gestellt.

Urkundenverleihung Abschluss PRO-BYKE v.l.: Sabine Conte (BZG BGA), Robert Tschöll (BM St. Leonhard), Alois P. Kröll (Präsident BZG BGA), Franz Egger (Tschermers), Martin Stifter (Marling), Annelies Pichler (BM Schenna)



Neugestaltung des Warteraumes beim Marlinger Bahnhof

Die Idee, den Warteraum im Bahnhof aufzuwerten, entstand vor einigen Jahren. In Absprache und mit finanzieller Unterstützung der Gemeindeverwaltung konnte der Heimatpflegeverein das Projekt heuer im Spätsommer umsetzen. Wir kombinierten 3 Elemente: den Modellbahnhof, die Informationstafel und die Pinnwand für Bahngeschichten.



Aufgrund der besonderen Situation fand die Vorstellung am 24.09.2020 in kleinem Rahmen in Anwesenheit des Ausschusses der HPV Marling, dem scheidenden Bürgermeister Walter Mairhofer, zwei Gemeinderäten und Neubürgermeister Felix Lanpacher statt. Obmann Franz Kröss nutzte die Gelegenheit, der bisherigen Gemeindeverwaltung mit Bürgermeister Walter Mairhofer für die Unterstützung der heimatpflegerischen Projekte zu danken. Er wies darauf hin, dass Heimatpflege in ihrer Gesamtheit, von Natur und Kulturlandschaft, von Baukultur, Ensembleschutz und Dorfentwicklung nicht ausschließlich eine Vereinstätigkeit ist, sondern vielmehr eine Einladung an alle Dorfbewohner. Große Verantwortung dafür tragen die neugewählten Entscheidungsträger der Gemeinde. Anschließend richtete er eine Bitte an den neuen Bürgermeister Felix Lanpacher und die neuen Gemeinderäte. Mögen auch sie in Zukunft für die Anliegen zur Förderung der Heimatpflege in unserem Dorf sensibel und offen sein. Die Vertreter der Gemeinde bedankten sich für diese Initiative und den Einsatz für die Allgemeinheit. Grußworte sprach auch der bisherige Assessor Aldo Sanella; er teilte mit, dass Sanierungsarbeiten des Gebäudes geplant sind.

Helmuth Gruber zeigte seinen Modellbahnhof. Als im Jahr 2000 ein umfassender Umbau des Marlinger Bahnhofes geplant wurde,



entschloss der leidenschaftliche Modelleisenbahnbauer sich, ein Modell des Marlinger Bahnhofes im gängigen Maßstab nachzubauen. So konnte er das Erscheinungsbild aus den 70er Jahren für die Nachwelt erhalten. Helmuth Gruber stellte seinen Modellbahnhof der Gemeinde als Leihgabe zur Verfügung. Veronika Wetzel gestaltete die neue Anschlagetafel mit Fotos und Informationen über die mehr als hundertjährige Geschichte des Vinschgerzugs in den Sprachen Deutsch, Italienisch und Eng-

lisch. Neben der Tafel hängen 3 historische Fotos.

Als dritten Bereich gibt es neben dem früheren Fahrkartenschalter eine Pinnwand, an der Bahngeschichten Platz finden. Diese wurde von Lisi Grutsch gestaltet. Auf einem Plakat werden derzeit drei Bahngeschichten vorgestellt. Bereits als Kind war ich eine begeisterte Zugnutzerin. Mit 9 Jahren hab ich-ohne Anspruch auf Vollständigkeit und mit der altersentsprechenden Rechtschreibung eine Auflistung der Haltestellen entlang der Vinschgerbahn in mein Religionsheft geschrieben. Hier die Auflistung aus dem Jahr 1975: Meran, Marling, Töll, Labland, Nadurns, Kastelwell, Tschars, Latsch, Goltrein, Schlanders, Laas, Eiersch, Spontinig, Schoderns und Mals. Ich habe sie in meine Geschichte „Faszination Zug“ eingebunden. Die Leidenschaft für das Zugfahren ist geblieben. Die Ziele haben sich verändert, aber eine besonders emotionale Bindung zum Vinschgerzug ist geblieben.

Ich traf mich mit 2 pensionierten Bahnangestellten, die im „Bahnerhaus“ in der Nähe des Marlinger Bahnhofes wohnen und fragte sie nach ihren Erinnerungen. Die Gespräche mit ihnen waren lebendig und spannend. Sie brachten Erinnerungen an ihre Arbeit und ein besonderes Ereignis handgeschrieben zu Papier. Der langjährige Bahnhofsvorsteher-capostazione von Marling und Familie waren bei der Feier anwesend.

Es ist ein Anliegen unseres Verbandes, weitere Geschichten zu sammeln und für die Nachwelt zu erhalten.

Lisi Grutsch für den Heimatpflegeverein Marling



Tessilmeranese

Stoffe für Weihnachten sind bereitseingetroffen!

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran
Tel. 0473 446710 - www.tessilmeranese.it

PIZZERIA RESTAURANT RESIDENCE

Meraner Inn

Im Meraner Inn erwarten euch traditionelle italienische Küche, sowie hausgemachte Fischgerichte. Unser Pizzabäcker wird euch mit seinen Pizza-Spezialitäten aus dem Holzofen überraschen.

Unsere Räumlichkeiten werden laufend desinfiziert, wodurch für die Sicherheit unserer Gäste gesorgt wird. Wir ersuchen um rechtzeitige Tischreservierung.

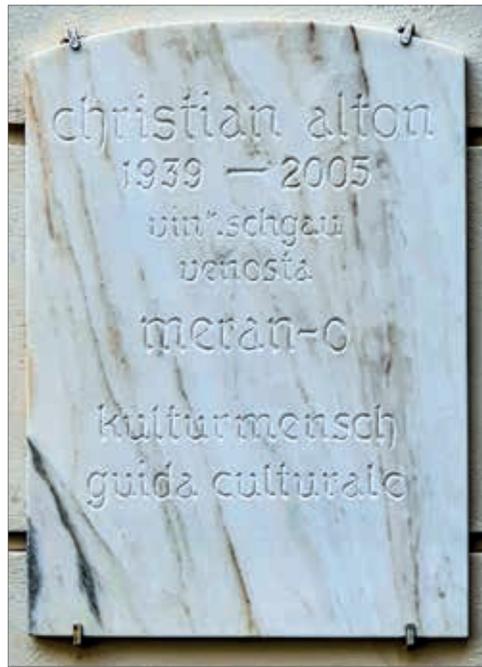
Restaurant-Pizzeria-Residence „Meraner Inn“
Reichstraße 88 | 39012 Meran/Sinich
Tel 0473 607094 | Cell 348 7451097 | E-Mail meranerinn@yahoo.com

■ Gedenken

Gedenktafel für Christian Alton

Christian Alton (1939-2005) war eine ganz besondere, stadtbekannte Persönlichkeit. In Meran kannte man ihn als wahren Tausendsassa: ob als Fremdenführer, als Saunameister, Schauspieler, Lehrer, Kunsthistoriker – er füllte jede dieser Rollen und noch viele mehr mit seiner ganzen Persönlichkeit aus und ging in jeder einzelnen davon auf. Unvergessen ist seine prägende Rolle bei der Urania Meran oder als Leiter des Bildungshauses Goldrain. Der Individualist gehörte zu den ersten Männern, die dem Verein des Frauenmuseums beigetreten sind. Als Schauspieler trat er im Theater in der Klemme und im Altstadttheater auf, spielte im Dezember den Nikolaus und führte für Kinder Kasperle-Theater vor.

Kürzlich wurde Alton durch eine Gedenktafel geehrt, organisiert von einer Gruppe von Freunden und Weggefährten. Die Tafel aus Laaser Marmor nimmt auch Bezug auf eine ganz besondere Angewohnheit Altons: Großbuchstaben waren für ihn unnötig und die Schreibweise des „vintschgau“ war für ihn nur mit mittigem „t“ denkbar.



Beim Haupteingang der Kurverwaltung Meran wurde zum Gedenken an diese große Persönlichkeit ein angemessener Platz gefunden.

Die Initiatoren der Gedenktafel: v.l. Paul Rösch, Marlene Messner, Sonja Steger, Sissi Prader, Barbara Gamper, Johanna Porcheddu



BAU- UND KUNSTSCHLOSSEREI

INOX- UND CORTENSTAHLARBEITEN

Passeiererstrasse 75 - 39015 St. Leonhard in Passeier
Tel./Fax 0473 656596 - Mobil 338 1611876 - E-Mail: buk-pichler@hotmail.de

THEATER

IN DER ALTSTADT

november



Richard III

von William Shakespeare

übersetzt und bearbeitet von Helena Scheuba

mit: Katharina Gschnell, Günther Götsch, Margot Mayrhofer, Marlies Untersteiner

Inszenierung: Torsten Schilling

Bühne: Kerstin Kahl

Kostüme: Katrin Böge

Musik: Max Castlunger

Licht: By Oskar Light

Aufgrund der aktuellen Codid-19 Situation sind die Aufführungen auf unbestimmte Zeit verschoben.

Richard, der Herzog von Gloucester und Bruder von Edward IV., beschließt ein Bösewicht zu werden. Von Geburt an ein Außenseiter, will er jedes Verbrechen wagen, um auf den Thron zu kommen.

Was genau macht einen Menschen zum Monster? Sein Umfeld, seine Vergangenheit, seine eigenen Entscheidungen oder eine Kombination aus all dem? Kann man für solche Menschen Mitgefühl und Verständnis aufbringen oder geht ihre menschliche Seite komplett verloren? Und sind wir Außenstehende wirklich so viel besser? Diese Produktion von William Shakespeares Klassiker Richard III geht all diesen Fragen nach.

Vier Schauspieler schlüpfen in zahlreiche Rollen und erwecken so Richard und seine dysfunktionale Familie zum Leben. Die Bühne wird zu ihrem Schlachtfeld und Spielplatz, mithilfe von Shakespeares berührenden und mitreißenden Worten laden sie den Zuseher ein in eine Welt voll von Intrigen, Geheimnissen und Machtkämpfen. Das Wettrennen um Englands Krone hat begonnen.

Die Aufführungen finden im Veranstaltungszentrum KIMM statt: Pfarrgasse 2B, Meran

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: www.tida.it



www.tida.it | 0473-211 623 | info@tida.it

Amadeus

alperia

DrSchär
Innovating special nutrition.

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Altes Smartphone verhindert ein neues Darlehen.

Eine Konsumentin wurde bei der Verbraucherzentrale Südtirol, Außenstelle Meran vorstellig und beklagte, bei keiner Bank einen Kredit zu erhalten. Schuld daran sei laut den Kreditinstituten ein Eintrag ins „Verzeichnis der schlechten ZahlerInnen“. Die Dame wusste nicht worauf sich dieser Eintrag bezog oder um welches Register es sich dabei handelte, daher ersuchte Sie um Intervention der Verbraucherzentrale in Meran.

Nach kurzer Recherche des Beraters stellte sich heraus, die Dame hatte vor Jahren ein Smartphone über einen Betreiber erworben, welches allerdings über ein Finanzinstitut für Konsumkredite finanziert wurde. Da der Dame während der Vertragslaufzeit die Kreditkarte gestohlen wurde, welche zudem als Zahlungsmittel für den Telefonvertrag vorgesehen war, kam es zu einem kurzfristigen Zahlungsverzug. Die Raten wurden nach 2 Monaten regulär entrichtet und die Konsumentin wähnte sich in der Gewissheit, daraus keine Konsequenzen ziehen zu müssen.

Leider irrte die Verbraucherin, da das Unternehmen diesen Zahlungsverzug umgehen dem CRIF (SIC – Eurisc) gemeldet hatte, jedoch nicht ihrer eigenen Kundin. Durch den Eintrag in ein derartiges Kreditinforma-

tionssystem ist es für eine bestimmte Zeit (bis zu 3 Jahren nach Bereinigung) praktisch unmöglich, Kredite oder Darlehen zu erlangen. Die Rechtsprechung ist allerdings der Ansicht, dass nur jene Eintragungen in die Kreditinformationssysteme rechters sind, für welche die Bank imstande ist, den Beweis zu erbringen, dass der Kunde die schriftliche Mitteilung über die bevorstehende Eintragung erhalten hat. Andernfalls ist die Eintragung nicht gesetzeskonform und muss gelöscht werden. Im konkreten Fall konnte die Bank diesen Nachweis nicht erbringen. Nach eindringlicher Intervention des Beraters bei dem Finanzinstitut und dem CRIF, konnte der Verbraucherin zu ihrem Recht verholfen werden.



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator,
Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit
Sitz in Meran



Weihnachtsskikurs SCM Meran Sektion Ski Alpin

8 Treffen, wobei jede Gruppe für zwei Tage einen Skilehrer erhält. Kursbeginn vor Weihnachten am Samstag, 12. Dezember am Nachmittag von 13.30 Uhr bis 1.6.30 Uhr und am 19. Dezember am Nachmittag | Treffpunkt um 12.45 Uhr Talstation Naif Kurstage nach Weihnachten (mit Shuttle) vom 26. Dezember bis 31. Dezember von 9 bis 12.30 Uhr

Treffpunkt um 8.30 Uhr Talstation Naif
Kursgebühr:

€ 110,00 (ohne Skikarten) + € 10,00 SCM Mitgliedsbeitrag
Ermäßigte Skipässe sind an der Talstation Naif nur mit Einschreibebestätigung vom Kurs erhältlich. Einschreibungen nur per Mail scm-ski@hotmail.com oder Web oder WhatsApp 388 9351345

Zahlung heuer nur per Überweisung möglich:
IT 15 Y 08133 58590 000309013024

Sollte der Kurs aufgrund von Covid nicht stattfinden, erhalten Sie den kompletten Kurspreis erstattet.

Shuttledienst nur vom 26. bis 31. Dezember, € 10,00

- Anny Bar 7.50 Uhr
- Traubenwirt 7.55 Uhr
- Algund Hirschenwirt 8.00 Uhr
- Meran Praderplatz 8.05 Uhr
- Therme Busparkplatz 8.10 Uhr
- Untermais Kofler Platz 8.15 Uhr
- Brunnenplatz 8.20 Uhr

Rückfahrt vom Shuttle in der Naif gegen 13 Uhr

Heuer neu:

Kein Ganztageskurs, daher kein Mittagessen. Bitte kleine Jause mitgeben.

Maskenpflicht in den Aufstiegsanlagen für alle Kinder ab 6 Jahren

Ansprechpartner:

Markus Waibl 335 1323944 und Manuel Strasser 348 5616376



 **Metalport** GmbH Garagentore - Portoni

J.-G.-Mahl Straße 22 - 39031 Bruneck
Tel. 0474 531 288 - Fax: 0474 538 623
E-Mail: info@metalport.it | www.metalport.it
Verkaufsberater: Emil Königsrainer Tel: 347 416 2296

Ihr Ansprechpartner in Sachen Garagentore, Zäune, Schranken nach Maß in Südtirol ... mehrjährige Erfahrung zeichnen uns aus!



■ Leserbrief

Leserbrief Bürokratieabbau



Mag. Markus Auerbach

Handelskammer (geht von einem Minus zwischen 7 und 11 % aus) haben hier unterschiedliche Werte ermittelt. Nicht alle sind von der derzeitigen Krise gleich hart betroffen. Die Bediensteten des öffentlichen Sektors etwa, beziehen derzeit Einkommen in nahezu unveränderter Höhe. Dafür sind einige Personengruppen und Sektoren von der Krise umso härter betroffen.

Was kann man in dieser Situation für die Bürger verbessern?

Eine wichtige und nicht zu unterschätzende Maßnahme ist der Bürokratieabbau. Hier gibt es mehrere, zusammenhängende Gründe. Zu nennen sind vor allem die Bürgernähe, die Effizienz und die Transparenz. Es geht darum, mit der öffentlichen Verwal-

tung schnell und einfach kommunizieren zu können und die Bürger von Verwaltungsaufgaben zu entlasten. Dabei dürfen jedoch nicht die Senioren vergessen werden, die nicht zur sogenannten Internet-Generation gehören und deshalb z.B. beim Abfassen und dem Verschicken von telematischen Gesuchen auf nicht überwindbare Probleme stoßen könnten.

Prognosen zu erstellen, ist immer schwierig. Das Astat und das Wifo der

tung schnell und einfach kommunizieren zu können und die Bürger von Verwaltungsaufgaben zu entlasten. Dabei dürfen jedoch nicht die Senioren vergessen werden, die nicht zur sogenannten Internet-Generation gehören und deshalb z.B. beim Abfassen und dem Verschicken von telematischen Gesuchen auf nicht überwindbare Probleme stoßen könnten.

Bis jetzt ist bereits einiges umgesetzt worden, vieles bleibt jedoch noch zu tun:

- Die Digitalisierung der Verfahren und der verwaltungstechnischen Abläufe: dadurch können unnötige Behördengänge vermieden werden;
- Laut Staatsgesetz Nr. 127 vom Mai 1997 darf die öffentliche Verwaltung nicht Daten abfragen, über die sie bereits verfügt: hier gibt es bereits Richtlinien, sowohl auf EU- als auch auf nationaler Ebene;
- Es ist zu überprüfen, welche Daten verlangt werden müssen, welche bereits vorhanden sind und wo sie aufbewahrt werden müssen;
- Es muss bewertet werden, ob ein Mehraufwand aufgrund von mehr Bürokratie gerechtfertigt ist, das heißt ob auf zusätzliche Daten auch verzichtet werden kann;
- Die Einhaltung der Datenschutzbestimmungen: welche Daten dürfen wie lange gespeichert werden?

Auch in Zukunft wird ein gewisses Maß an Bürokratie nötig sein. Konkret könnte über die Einführung einer Entbürokratisierungsdienststelle in der Gemeinde Meran nachgedacht werden. Es gibt noch viel zu tun und das Thema ist sehr komplex.

Mag. Auerbach Markus



ALPIN & RELAX HOTEL
DAS GERSTL
Watles, Schlinig 4
39024 Mals im Vinschgau
T +39 0473 83 14 16
F +39 0473 83 00 66
info@dasgerstl.com
www.dasgerstl.com

Alpin & Relax
Hotel ★★★★★



Kleinanzeiger

BIETE ARBEIT

Du möchtest in einem Privathaushalt als Haushälterin oder Betreuerin arbeiten? Wir helfen dir, die passende Stelle zu finden, mit deinen gewünschten Arbeitszeiten und deinen Lohnvorstellungen!

Für dich ist unser Service kostenlos!

Wir freuen uns auf deinen Anruf!

Personalagentur Betreut – Lana
Tel. 3287311039 oder 3394776494



- Friseurin (Aushilfe) gesucht
..... Tel. 0473-237671

FAHRZEUGE

- Alte Motorräder, Vespa usw. zu kaufen gesucht.
..... Tel. 338-6277044
- Vespa PX 200E GS, Erstzulassung am 30.06.1989, zu verkaufen. Fahrzeug wurde regelmäßig gewartet, gereinigt, alle Verschleißteile ausgetauscht. 39.719 km, 1 Vorbesitzer, Originallack, Farbe Weiß, unfallfrei.
..... Tel. 347-3704100

Gratis Schätzung anfordern auf

Seeber
IMMOBILIEN

seeber-immobilien.it

IMMOBILIEN

- Suche Einzimmerwohnung in Meran zu kaufen.
..... Tel. 339-8880509
- Suche dringend Kleinwohnung mit Balkon in Meran zu kaufen.
..... Tel. 340-9030445

PARTNER GESUCHT

- Naturverbundene, attraktive Frau möchte gerne Witwer bis 70 Jahre mit Haus kennenlernen.
..... Chiffre 2020-01
- Suche einen schlanken, mittelgroßen, ledigen und bodenständigen Mann mit braunen Haaren, bis 55 Jahre alt für eine ernsthafte Beziehung. Bitte Bewerbung mit Foto.
..... Chiffre 2020-02
- Suche Freundin zwischen 35 und 40 Jahren.
..... Tel. 388-9032992



MARTIN
UNTERTURNER
Fliesen Mosaik Marmorleger

Hagenstr. 1 | 39012 Meran
Tel. 335 5 35 65 16

SUCHE ARBEIT

- Frau sucht Arbeit als Zimmermädchen, Frühstückbedienung, als Mithilfe in Service oder als Haushaltshilfe, Reinigungskraft.
..... Tel. 320-0824113
- Einheimischer Hobbykoch aus Meran sucht Stelle für Mittagstisch. Auf Wunsch auch mit Hausaufgabenbegleitung.
..... Tel. 339-1810845
- Einheimischer sucht ab November Arbeit als Lkw-Fahrer, evtl. auch im Bereich Lebensmittel.
..... Tel. 347-6391155 (abends)
- Stelle als Pflegehilfe vormittags oder als Nachtdienst gesucht.
..... Tel. 349-8963282
- Besuche berufsleitend die „Hannah Arendt“ und suche daher sehr dringend eine Arbeit.
..... Tel. 340-3012942
- Suche Arbeit als Altenpflegerin im Raum Meran, habe lange Erfahrung.
..... Tel. 345-4527400
- Einheimische Frau sucht Arbeit in Meran als Altenbetreuerin, im Haushalt oder als Reinigungskraft.
..... Tel. 349-4935230
- Einheimischer sucht Arbeit als Koch, auch in Teilzeit, Erfahrung vorhanden.
..... Tel. 349-8015226
- Erledige Bügelarbeiten von zuhause aus und suche Stelle als Haushaltshilfe dreimal wöchentlich nachmittags zwei Stunden (Referenzen vorhanden).
..... Tel. 371-1310586
- 21-jähriger sucht Beschäftigung halb- oder ganztags oder auch Turnus als Verkäufer, im Service, im Gastgewerbe, im Magazin, als Sekretär, an der Rezeption ...
..... Tel. 388-4708295

UNTERRICHT

- Wer möchte Zeit mit einem Kind verbringen und ihm Wissenswertes in Mathematik und im naturwissenschaftlichen Bereich weitergeben?
..... Tel. 339-4352267

VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran
..... Tel. 0473-237407

ZU KAUFEN GESUCHT

- Wir suchen einen großen Hamsterkäfig, eventuell aus Holz.
..... Tel. 339-4352267

ZU MIETEN GESUCHT

- Suche überdachten Stellplatz für Camper (Länge 6 m, Breite 2,20 m, Höhe 2,70 m).
..... Tel. 328-4229220
- Meraner Postangestellter, fixe Stelle, Nichtraucher, sucht in Meran 1-Zimmerwohnung zu mieten.
..... Tel. 339-8880509

REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).



Christoph Pircher
KUNDENDIENST
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN

333 385 9316

Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten
Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.

- Deutsche, mit Südtiroler Wurzeln und schon lange in Meran wohnhaft, suche zeitnah ein neues Zuhause. Eine schöne, ruhige 2-3-Zimmerwohnung mit kleinem Garten, Terrasse oder einem tieferen Balkon, Bad mit Fenster und Garage oder Abstellplatz in Privathaus oder kleinerer, gehobener Wohnanlage zur langfristigen Miete.
..... Tel. 348-7595693
- Einheimische Familie sucht eine 3-4-Zimmerwohnung mit Balkon, Terrasse oder Garten zu mieten. Es sollte auch ein Keller und eine Garage dabei sein, Haustiere sollten willkommen sein.
..... Tel. 345-6392690
- Verlässliche, ordentliche Frau mit Festanstellung sucht eine 1-Zimmerwohnung oder ein Zimmer zur Untermiete im Passeiertal oder Meraner Raum.
..... Tel. 347-2625008
- Die Sinicher Dorfbühne sucht ein Lager oder Magazin zum Unterstellen der Kulissen und Requisiten im Raum Sinich/Untermais zu mieten.
..... Tel. 348-0090879
- Einheimische Pensionistin sucht helle, ruhige 1-Zimmerwohnung mit Wohnküche, oder 2-Zimmerwohnung mit Abstellraum, mit Balkon, im letzten Stock mit Aufzug. Bushaltestelle sollte in der Nähe sein. Keine Treppen, bevorzugt Algund.
..... Tel. 349-1815920
- Einheimisches Paar (mit sehr guten Referenzen) sucht eine 3-Zimmerwohnung im Burggrafenamt (ruhig gelegen, kein Zentrum). Wichtig mit Terrasse oder Garten. Mit uns würden zwei ruhige Hunde (7/10 Jahre) einziehen.
..... Tel. 340-5708475

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren
sowie Goldschmuck
in unserer Werkstätte.
Goldstube Furlan in Schenna
Tel. 0473-945991

ZU VERKAUFEN

- Gut funktionierende Stereoanlage mit Plattenspieler, Kassettenrecorder, Radio und zwei Boxen zu verkaufen.
..... Tel. 0473-440169
- Neue, selbstgemachte, orientalische Weihnachtskrippe (85 cm Breite, 60 cm Tiefe, 50 cm Höhe) ohne Figuren für € 120,00 zu verkaufen.



- Tel. 328-7586996
- Ein Lattenrost 190 x 90 mit Matratze, zwei Lattenrost 190 x 90, alles neuwertig, günstig zu verkaufen.
..... Tel. 333-5295328
- Trockenes, gehacktes Apfelbaum-Holz günstig zu verkaufen.
..... Tel. 333-5634960
- Zwei neuwertige Daunens-Flachbetten für € 70,00 | Holzbrotrahmen für € 65,00 | 30 verschiedene Blumenübertöpfe, verschiedene Größen und Farben für je € 28,00 | Staubsauger, wenig gebraucht für € 25,00 | Garderobe mit Spiegel und Schrank für € 80,00 zu verkaufen.
..... Tel. 333-9555666
- Neuwertige Küchenmaschine „Oskar“ mit Kochbuch und CD zu verkaufen.
..... Tel. 335-8241844
- Schwarze Schlittschuhe Risport Gr. 38 | Schlittschuhe Bauer Gr. 35 | Rollerblades Gr.30-33 | Fußballschuhe Nike Gr.39 günstig zu verkaufen.
..... Tel. 347-9735325

- Vier Winterreifen, fast neu, 1.2 Profil, für größere Autos, M + S 205 / 55 R16 für € 150,00 zu verkaufen.
..... Tel. 348-3046016
- Moderne Deckenlampe (26 x 98 cm) für € 100,00 zu verkaufen.
..... Tel. 349-3832734
- Dunkelgrauer Ledermantel, doppelte Schurwolledecke, 1 Nokia Handy und ein kleines Fernglas zu verkaufen.
..... Tel. 333-4004158
- Dunkle Winterjacke und grüne Steppjacke, beide wie neu, Größe L, für je € 20,00 zu verkaufen.
..... Tel. 335-7015104
- 5-teiliges Pfannenset BergHOFF aus Edelstahl zu verkaufen.
..... Tel. 335-8241844
- Ausziehbares, kaum benutztes Sofa für € 100,00 zu verkaufen.
..... Tel. 338-7927565
- Schwarze Herrenlederjacke gefüttert, Größe 52 für € 50,00 zu verkaufen.
..... Tel. 347-9372172
- Headset Grundig (Kopfhörer mit Mikrofon) für Arbeiten am PC für € 10,00 zu verkaufen. Das Produkt ist neu und noch originalverpackt.
..... E-Mail markpircher01@gmail.com
- Bäuerliche Gebrauchsgegenstände, sowie Bilder und verschiedenes andere günstig abzugeben.
..... Tel. 329-4699909
- Dachbox für BMW 520 bzw. 530 samt Träger, grau, neuwertig, für € 750,00 zu verkaufen.
..... Tel. 333-8190909
- Wer hat Interesse an schöne Kristallsachen? Günstige Flohmarktsachen abzugeben. Hausflohmarkt bei telefonischer Anmeldung.
..... Tel. 334-3400700
- Elektro-Ofen, Höhe 53cm, Breite 33cm, 3 x 400 Watt für € 40,00 zu verkaufen.
..... Tel. 380-5994043

ZU VERMIETEN

- Helle Büros/Räumlichkeiten am Rennweg zu vermieten.
..... Tel. 335-8282900

- Vermiete kleine Wohnung an Einzelperson in Gargazon.
..... E-Mail sissypircher@gmail.com
- Garage in Meran Piavestr. zu vermieten.
..... Tel. 0473-448516
- Unmöblierte 3-Zimmerwohnung (75 m², im Erdgeschoss) mit überdachtem Autoabstellplatz in ruhiger Lage in Marling zu vermieten.
..... Tel. 338-6065742
- Räumlichkeit inkl. Autoabstellplatz in Meran zu vermieten: Geeignet als Geschäft, Büro, Salon, Praxis usw. Ort: Wolkensteinstraße, Fläche ca. 68 m², Mietpreis auf Anfrage.
..... Tel. 388-6319694
- Räumlichkeit inklusive Doppelgarage in Algund zu vermieten: Geeignet als Büro, Praxis, Salon usw. Ort: Zentrum Algund Dorf, Fläche ca. 90 m², zwei Räume und 1 WC, Mietpreis auf Anfrage.
..... Tel. 388-6319694
- Algund, Bahnhofsnähe, restaurierte 2-Zimmerwohnung mit möblierter Küche und Essbereich, diversen Einbauschränken, Balkon, Garage wird für € 670,00 plus Nebenkosten vermietet.
..... E-Mail marcaventur@gmail.com
- Geräumige 1-Zimmerwohnung, restauriert, möblierte Wohnküche, diverse Einbauschränke, Bad mit Fenster, Balkon, im letzten Stock mit Fahrstuhl, zentral und ruhig wird für € 600,00 plus Nebenkosten vermietet.
..... E-Mail vogelw@virgilio.it
- 2-Zimmerwohnung, voll möbliert, mit Privatgarten und Kellerraum, nahe Krankenhaus, ab Januar bis Juni 2021 zu vermieten.
..... Tel. 333-4918314
- Geschäft, 42,00 m² am Kirchsteig unterhalb des Brunnenplatzes zu vermieten.
..... Tel. 335-8322400
- Vermiete längerfristig schöne 1-Zimmerwohnung im „Astoria“, Winkelweg 29, für € 650,00 pro Monat, inklusive Heizung, Licht, Kondominiumsspesen, Autoabstellplatz, Poolbenützung.
..... Tel. 0473-290948 (nachmittags)
- Parkplatz im Hofraum für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.
..... Tel. 320-1190138
- Sonnige, ruhige 1-Zimmerwohnung mit Kochnische (neue Einbauküche), kleinem Bad mit Badewanne, Balkon und Dachboden in Meran, Untermais (Leopardistraße) zu vermieten.
..... Tel. 333-7493573
- Lagerraum und Parkplatz am Rennweg für ca. 6 Monate zu vermieten.
..... Tel. 335-8282900

ZU VERSCHENKEN

- Französisches Bett, Maße 140 x 220 cm zu verschenken.
..... Tel. 338-9631170
- Komplette Schlafzimmereinrichtung an Selbstabholer zu verschenken.
..... Tel. 338-7927565
- Verschiedene Flugzeugmodelle aus Plastik (Maßstab 1:32) zu verschenken.
..... Tel. 366-3420722



Dienstabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 04.11.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Do. 05.11.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Fr. 06.11.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Sa. 07.11.2020	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
So. 08.11.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mo. 09.11.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Di. 10.11.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mi. 11.11.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Do. 12.11.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Fr. 13.11.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Sa. 14.11.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
So. 15.11.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Mo. 16.11.2020	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Di. 17.11.2020	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mi. 18.11.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter www.provinz.bz.it/apotheken

Im Gedenken an Erica Ellmenreich



Erica Ellmenreich
* 15.06.1940 † 18.09.2020

Erica war ein wunderbarer Mensch mit vielen Facetten, die in verschiedener Weise ihr Leben prägten. Am wichtigsten war ihr die Familie, für die sie immer da war. Gleich danach kam die berufliche Tätigkeit, die ihr Leben nachhaltig prägte. Schon in der Kindheit, im väterlichen Felberwirt auf der Töll lernte sie alle Aufgaben in Hotel und Restaurant kennen und vertiefte das später im Piccolo Hotel Marlingerhof ihres Bruders Artur und dessen Frau Traudi, als sie sich nicht nur um die Aufgaben des Hotels, sondern auch ganz intensiv um die Betreuung ihrer Nefen und Nichten kümmerte. Nach verschiedenen Stationen übernahm sie zuletzt die Leitung des legendären Hotel Riz Stefanie.

Das Riz Stefanie hatte für Erica einen ganz besonderen Stellenwert. Hier lernte sie viele bedeutende Menschen kennen und schloss langwährende Freundschaften. Nur um zwei zu nennen, Professor

Mehnert, der deutsche „Zuckerpapst“ oder der deutsche Bundestagspräsident Richard Stücklen, die sich, wie viele andere Freunde, bei Erica, ob in Meran oder in Hafling, wie zu Hause fühlten. Oder die Begegnungen mit den Schwachweltmeisterschaftskandidaten Karpow und Kortschnoi 1981 als Erica, als Gastgeberin, mit beiden in engen Kontakt kam. Es blieb nicht aus, dass Erica, die eine überaus attraktive und charmante Persönlichkeit war, auch viele Verehrer anlockte, doch erwies es sich, dass Horst Ellmenreich definitiv der „Richtige“ war und die zwei zu einer „Einheit“ wurden. Mit Horst nahm das berufliche Leben Ericas eine Wende. Nicht mehr Hotel, jetzt war der Buchhandel der Mittelpunkt. Erica schuf für Horst die Freiräume für seine Buchleidenschaft dadurch, dass sie sich um das Begleitgeschäft nicht nur kümmerte sondern aus der Schreibwarenabteilung eine florierende Papeterie mit exklusiven Waren machte, die Kundenschaft aus ganz Europa anlockte. Nicht nur ihre unglaubliche Vielfalt an Adventskalendern war berühmt, so exklusive Schreibgeräte, Papiere, Accessoires findet man heute in Meran nicht mehr. Erica war schon in frühen Jahren in Meran sehr bekannt. Ganz sicher als eigenständige Persönlichkeit, wohl aber auch gefördert durch ihren Bruder Artur, der als Unternehmer und Präsident des HGV sehr einflussreich war. Da blieb es nicht aus, dass sie sich gerne für Vereine und Organisationen einsetzte und diese unterstützte. Viele verbinden noch heute ihren Namen mit den Modeschauen am Sand- und Pfarrplatz, die sie mitorganisierte. Sei es die Feuerwehr, der Altstadtverein, das Laublenkomitee, die Lions, Erica wird ihnen allen in bester Erinnerung bleiben.

*Gekämpft hat sie alleine,
gelitten haben wir zusammen,
verloren haben wir sie alle.*



Evangelische
Gemeinde Meran
Carduccistr. 31
Tel. 0473 492395

Evangelisches Pfarrhaus weiterhin unter Quarantäne

Pfarrer Martin Krautwurst und seine Frau Ulrike sind in Quarantäne gegangen, weil leichte Symptome einen ersten Verdacht über eine Ansteckung am „COVID-19-Virus“ aufkommen ließen. „Die Sicherheit der Gemeinde und unserer Gäste geht vor...“ begründete Pfarrer Krautwurst die Absage aller Veranstaltungen am Wochenende und die Schließung des Pfarrbüros. „So bitter die Absage für unsere 12 Konfirmanden und ihre Familien auch ist, auch der Reformationstags-Gottesdienst in der Christuskirche und das Totengedenken auf dem Evangelischen Friedhof konnten nicht stattfinden, aber wir holen alles nach.“

Die Feier auf dem Evangelischen Friedhof wird am Ewigkeitssonntag (eine Woche vor dem 1. Advent) nachgeholt. Die Konfirmation wird derzeit für das Frühjahr angedacht. Und auch das Reformationsgedenken wird in einem der nächsten Gottesdienste Berücksichtigung finden. Das Sicherheitskonzept der Gemeinde in der Christuskirche hat bisher immer gut funktioniert und daran will die Gemeinde auch festhalten. In einem weiteren Test wurde das Evangelische Pfarrerehepaar nun positiv getestet, aber es geht beiden den Umständen entsprechend gut. Aus der Quarantäne heraus organisiert der Pfarrer externe Vertretungsdienste und schreibt kurze Andachten für die Gemeinde und Interessierte unter den Titel: „Worte aus der Quarantäne“. „Wir wollen positiv denken und dem Leben dienen. Wir glauben und halten daran fest, dass wir auch in Zeiten wie diesen von Gott getragen, begleitet und behütet werden!“

Weitere Infos sind unter pfarrer@ev-gemeinde-meran.it oder unter 3291432800 erhältlich.

Jahre lang Inspektor für den Katholischen Religionsunterricht am Deutschen Schulamt. Nach seiner Pensionierung im Jahr 2007 übernahm Josef Stampfl die Pfarrei St. Michael/Eppan, in der er 9 Jahre lang segensreich wirkte. Vor 4 Jahren kam er als Kolpingpräses und Seelsorger nach Obermais, wo er seither mit viel Einsatz Bibelrunden leitet, die religiöse Weiterbildung fördert und in regem Kontakt mit der Bevölkerung steht.



Obermais dankt seinem Seelsorger

Die Pfarrgemeinde Obermais nahm das Erntedankfest zum Anlass, seinem Seelsorger Dr. Josef (Pepi) Stampfl zu seinem 55-jährigen treuen Dienst an der Kirche und zur Erbauung der christlichen Gemeinde Dank und Anerkennung auszusprechen. Eigentlich wollte die Pfarrei zum Hl. Georg das halbrunde Jubiläum gleichzeitig mit dem 25-jährigen Priesterjubiläum ihres ehemaligen, nach Kastelruth versetzten Pfarrers Harald Kössler feiern, doch der unerwartete Weggang und die Corona-Bestimmungen verhinderten dieses Ansinnen. „Für das besondere Glück neben unseren

neuen Pfarrer, Dekan Hans Pamer, noch zusätzlich einen engagierten Seelsorger zu haben, freut uns sehr und erfüllt uns mit Dankbarkeit“, sagte Pfarrgemeinderatspräsident Klaus Gögele am Ende des Festgottesdienstes, der vom Kirchenchor und den Bäuerinnen mitgestaltet war. Im Pfarrbrief war der Lebenslauf des für sein Alter noch sehr rüstigen Priesters niedergeschrieben. Als 23-jähriger zum Priester geweiht, war Pepi Stampfl in der Folge unter anderem Regens des St. Josef Schülerheimes in Brunneck, ein weltoffener Religionslehrer, der sich jeder Glaubensfrage mutig stellte und 20

■ Pfarrnachrichten



Pfarre St. Nikolaus Meran
Tel. 0473 230174
Fax: 0473 233727
info@stadtpfarre-meran.it
www.stadtpfarre-meran.it

Gottesdienste:

Montag bis Freitag: Hl. Messe um 9 Uhr
Samstag: Hl. Messe um 18:00 Uhr
Sonntag: Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

Freitag, 6. November – Herz Jesu-Freitag
9.00 Uhr: Heilige Messe – anschließend Aussetzung und Anbetung

Samstag, 7. November

18.00 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 8. November – 32. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde
11.00 Uhr: Heilige Messe

Freitag, 13. November

9.00 Uhr: Heilige Messe

Samstag, 14. November

18.00 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 15. November – 33. Sonntag im Jahreskreis – Welttag der Armen – Caritassonntag
9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde
11.00 Uhr: Heilige Messe

Decken gesucht! Im Obdachlosenhaus „Arche“ in der 4. Novemberstr. 16 werden warme Decken benötigt. Bitte direkt dort abgeben. Danke!

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr
Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „Youtube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



Pfarre St. Vigil Untermais
Romstr. 135
Tel. 0473 237629
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di|Mi|Fr von 8-11 Uhr

Gottesdienstordnung: Di | Do | Fr um 7 Uhr, Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr

Sonntag, 25. Oktober - Erntedank

08.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst (Treffpunkt 9:50 beim KiMM) Das KiGo-Team freut sich auf euch.

Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Missa parochialis“ von W. Menschick.
Sonntag, 1. November - Allerheiligen

08.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Missa Laetatus sum“ von W. Menschick.

15.00 Uhr Andacht am Friedhof

Montag, 2. November - Allerseelen

20.00 Uhr Gottesdienst Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Deutsche Messe“ von Fr. Schubert. Orgelbegleitung Leonardo Carrieri, Leitung Julia Perkmann.

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage
<https://pfarre.untermais.net>



Pfarre Maria Himmelfahrt
Speckbacherstr. 24
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, mit do Massimiliano de Franceschi im Pfarrbüro Carduccistr. 38.

Gottesdienste:

Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache
Mi um 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier
Sa Vorabendmesse um 18:30 Uhr
So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

Die vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden und erlauben 153 Personen die Teilnahme am Gottesdienst



Pfarre St. Justus Sinich
V-Veneto-Platz 10
Tel. 371-318 1905
pfarre.stjustus@gmail.com

Gottesdienste: Sonntag 9:30 Uhr



Pfarre St. Georgen Obermais
Cavourstr. 73
Tel. 0473 236447

Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

Sonntag, 8. November Seelensonntag

8.30 Hl. Messe Gefallenengedenken mit Schützen
10.00 Kindergottesdienst

Sonntag, 15. November

8.30 Hl. Messe

10.00 Familiengottesdienst

Rosenkranz beten wir freitags um 17.30 mit anschließender Hl. Messe

Gebet um geistl. donnerstags von 10-11

Pfarrbibliothek Rebhof Mo 9-11 Mi, Fr 15-17 Uhr



Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran
Maia Center, Gampenstr. 97
Tel. 324-586 8861
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr mit **KIGO** für Kinder von 4-12 Jahren:

Sonntag, 8. November: Gottesdienst mit dem Schwerpunkt Verfolgte Kirche

Sonntag, 15. November: Gottesdienst mit Abendmahl

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt. Besuch nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall
Kirchweg 16
338-58003735
pfarre.burgstall@gmail.com
www.pfarreiburgstall.info

Bürostunden: donnerstags 7:30–9:00

Gottesdienste:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr
Gäste sind herzlich willkommen



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Auferstehung
ist unser Glaube,
Wiedersehen
unsere Hoffnung,
Gedenken unsere Liebe.*
Aurelius Augustinus

Meran | Pfarrgasse 39
Telefon 0473 23 33 20
Fax 0473 23 05 15
www.bestattungtheiner.com
info@bestattungtheiner.com



BESTATTUNGSINSTITUT



Christliche Gemeinde Meran
Postgranzstr. 8
Tel. 0473 220905
info@efk-meran.it
www.efk-meran.it

Nach Bedarf finden jeden Sonntag zwei Gottesdienste nacheinander statt, jeweils von 10–10.50 Uhr und von 11–11.50 Uhr. Dazwischen, bzw. vor und nach den Gottesdiensten sind Gespräche und Begegnungen im Freien möglich, immer unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

Sonntag, 08.11. Gottesdienst

Thema: Psalmen, die wir nicht gerne lesen, Psalm 137 - Vom Umgang mit Leid
Gastprediger: Thomas Hinterholzer, Innsbruck

Sonntag, 15.11. Gottesdienst

Thema: Gleichnisse Jesu – Die Arbeiter im Weinberg
Da die Besucherzahl durch die Abstandsregel begrenzt ist, bitten wir um Anmeldung per Telefon oder E-Mail.

Ansonsten empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

Die **Jugendgruppe** trifft sich jeden Donnerstag um 18 Uhr.

Frauentreffen nach Absprache.

Für weitere Informationen und seelsorgerliche Anliegen: Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89
E-Mail: info@efk-meran.it

Erntedank-Bittgang nach Riffian

Dankbarkeit als Lebenskultur

Bei einem der ältesten Feste mit religiöser Tradition werden die Früchte menschlicher Arbeit dankbar als Geschenk betrachtet. Das Erntedankfest ist Ausdruck des Schöpfungsglaubens, dass alles Leben von Gott kommt und in Gott eingeht. Auch wenn man sich in Zeiten wie diesen unabhängig von den Bedingungen der Natur wähnt, zeigt sich gerade in solcherlei Situationen, wie angewiesen der Mensch auf den Segen der Natur und auch das Wohlwollen der Mitmenschen ist. Darum ist auch die Bitte um das tägliche Brot - trotz Überfluss und Überproduktion - nach wie vor eine gültige und stimmige Haltung. Was früher die Hoffnung auf eine gute Ernte war, ist heute vielleicht die Hoffnung auf einen guten Arbeitsplatz, auf ein zufriedenstellendes Schulzeugnis, eine erfolgreiche Berufslaufbahn, auf Gesundheit und Frieden. „Da wird es hell in unseren Leben, wo man für das Kleinste danken lernt“ (Friedrich von Bodelschwingh). So auch beim Erntedank-Bittgang nach Riffian am Sonntag, den 25. Oktober, der wie jedes Jahr ausgehend von der Barbara-Kapelle am frühen Nachmittag, gemeinsam von den Pfarreien Maria Himmelfahrt und St. Nikolaus abgehalten wird (heuer natürlich unter Einhaltung der „Covid-19-Bestimmungen“), um Gott für das „tägliche Brot“ zu danken und für all das, was unser Leben lebenswert macht. Den kleinen Dingen achtsam begegnen, in denen spürbar ist, dass Gott uns begleitet. Besonders in diesem Jahr, in dem uns das „Schreckgespenst

Covid-19“ fest im Griff hat, erlangt die Bitte und das Gebet um Gesundheit besondere Bedeutung. Mit einer Andacht in der Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Gottesmutter von Riffian“ fand der Bittgang mit Aussetzung des Allerheiligsten und dem Eucharistischen Segen seinen Abschluss. In den Mittelpunkt seiner Ansprache stellte Dekan Hans Pamer das Scheunengleichnis von Dr. med. et Dr. phil. Viktor Emil Frankl (österreichischer Neurologe und Psychiater, 1905 – 1997): „Was der Mensch in vergangenen Lebenssituationen sinnvolles gewirkt, erlebt und erlitten hat, das ist in der Scheune der Vergangenheit unverlierbar geborgen“ Bild: Im Gebet zu Fuß zur Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Gottesmutter von Riffian“

Im Gebet zu Fuß zur Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Gottesmutter von Riffian“



Keschnbrotten für die Untermoaser

Am Sonntag, 18. Oktober, zu Erntedank, wollte die Schützenkompanie etwas für die Untermäiser Bevölkerung machen, deshalb war Kastanienbraten angesagt! Die Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais lud die Bevölkerung zu einem Glas Wein, Suser und Kastanien ein. Die Kastanien gehören zum Südtiroler Herbst, wie das Wimmen, der Speck und das Törggelen und sind seit jeher wesentlicher Bestandteil der bäuerlichen Kost. Kein Wunder, sind sie doch reich an Stärke, Nährstoffen und Vitaminen. A groases vergelt's Gott in Johann Schnitzer & Co und der Kellerei Meran für die gesponserten Kastanien und den Suser. Schützenkompanie Untermais



BAUUNTERNEHMEN

GEORG REITERER

HAFLING, Falzeben 71
Tel. 0473 279515
Fax 0473 378752
Handy 335 298826



**pohl**

Malerei
Trockenbau
Gerüstbau
Sandstrahlen
Wärmedämmung

Latsch Tel. 0473 690 238
Mobil 335 54 38 007

**Gomme**
Reifen
Salvadori
Merano - Meran

Jetzt:
Winterreifen-
und Felgen-
Aktion!



PIRELLI - MICHELIN - GOOD YEAR
VERKAUF - KUNDENDIENST - REPARATUR
Vormerkung 0473 449418 / 347 163 4891
MERAN - IV. NOVEMBER-STR. 62/A

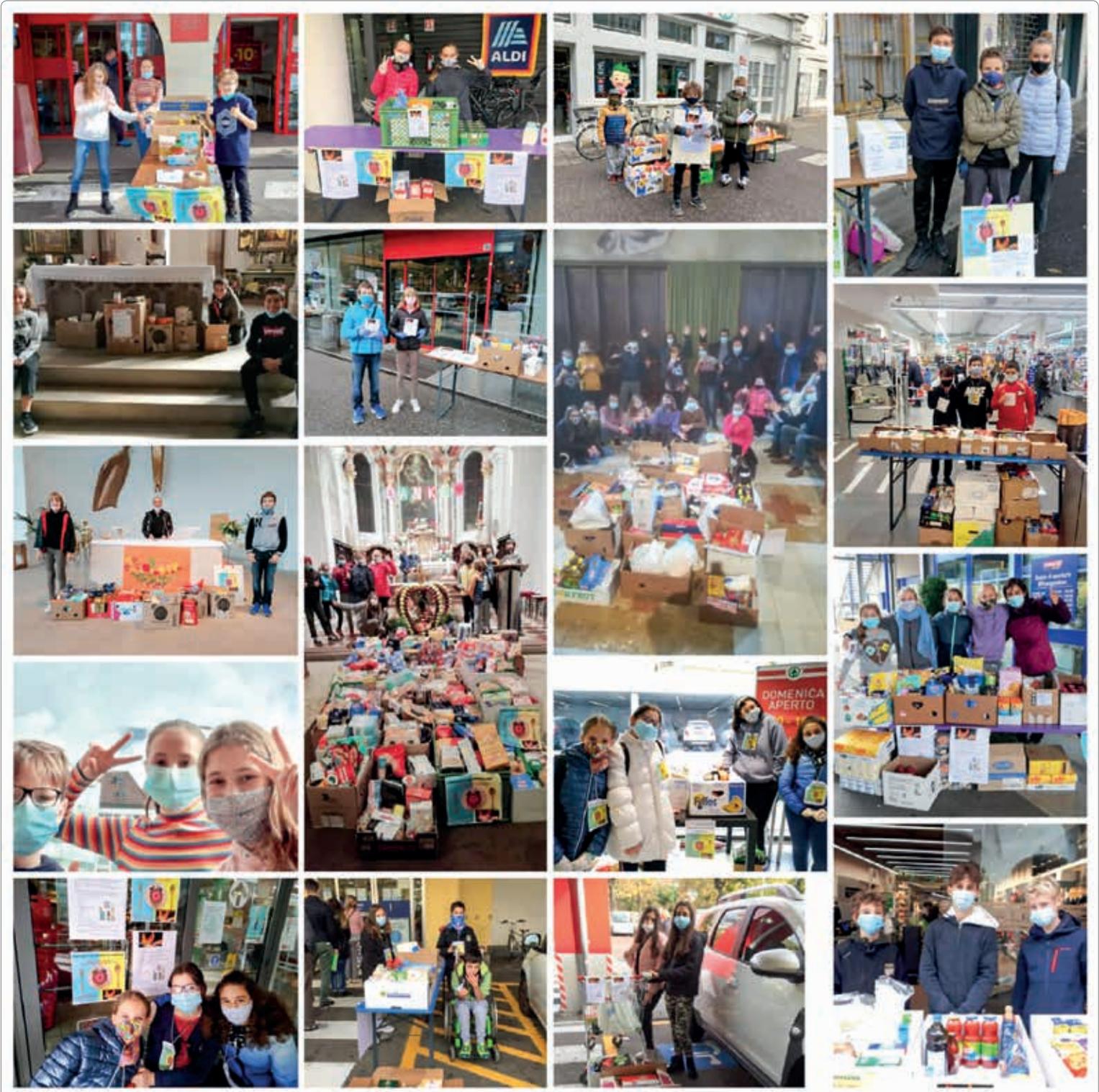
Lebensmittelaktion 2020

Die Kandidanten des neuen Firmweges von den Stadtpfarreien in Meran beider Sprachgruppen, haben sich am Samstag, den 24. Oktober auf dem Weg gemacht und vor den Geschäften haltbare Lebensmittel für den sozialen Lebensmittelshop „Abrahams Zelt“ in der Romstraße 1, gesammelt.

Unglaublich wie motiviert und gut sie das gemacht haben – höflich haben sie der Bevölkerung die Sammelaktion erklärt und sie mit einem Flyer gebeten, etwas zu spenden. Eine ganz große Menge bzw. viele Autos voll von Lebensmitteln und Windeln wurden gesammelt. Selbst die Jugendlichen waren so erstaunt, wie nett die Leute waren und was sie alles bereit waren zu geben.

Dafür möchten wir vom Team „Abrahams Zelt“ im Namen der Bedürftigen, zuerst den Jugendlichen und natürlich danach auch der Bevölkerung von Meran einen großen Dank aussprechen. Echt super! Ihr habt uns sehr geholfen, dass wir weiterhelfen können.

Danke auch der tollen Zusammenarbeit mit der Geschäftereihe Aspiag Spar und auch den anderen großen und kleinen Geschäften vor denen wir sammeln durften. Es ist einfach cool so viel Bereitschaft an Hilfe mitzuerleben – speziell in einer für alle etwas harten Zeit. Danke!



KiMM kultur in meran mais 
Willkommen bei Ihrem Fest

KiMM kultur in meran mais 
Traumhaft für Ihre Hochzeit

KiMM kultur in meran mais 
Ideal für Ihr nächstes Meeting

BERUF QUALIFIZIERUNG
ONLINE NLP - Selbstmanagement und wirkungsvolle Kommunikation

 mit Franz Hütter
 Lehrgangstart:
 Do. 05.11.2020
 Fordern Sie das
 detaillierte Programm an!

MENSCH GESELLSCHAFT
Kurs: Schrittweise den Umgang mit unangenehmen Gefühlen lernen

 Mo. 09.11.20 - Mo. 14.12.20, 5 Abende,
 jew. Mo., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit
 Martina Pixner

Vortrag: Heiraten oder Zusammenleben?

 Die neue Gesetzeslage
 Mo. 16.11.20, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr
 mit Burkard Zozin*

**Online Infoabend:
"Mami sorgt vor": Inforeihe für Familien**

 Mo. 16.11.20, 20.00 Uhr - 21.30 Uhr mit
 Waltraud Deeg, Elisabeth Brichta, Olav Lutz

Vortrag: Arbeitsrecht für ArbeitnehmerInnen - Rechte und Pflichten

 Di. 17.11.20, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr
 mit Lukas Zagler und Andrea Miranda*

ONLINE Testament und Erbrecht

 Mo. 23.11.20, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr mit
 Burkard Zozin

GESUNDHEIT WOHLBEFINDEN
Endlich NichtraucherIn

 Raucherentwöhnungskurs
 Do. 12.11.20 - Do. 10.12.20, 7 Abende,
 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit Georg Dietl und
 Simone Prantl im Gesundheitsbezirk Meran

**Schwimmkurs für Erwachsene -
Auffrischkurs**

 Mi. 18.11.20 - Mi. 09.12.20, 4 Abende,
 17.30 Uhr - 18.30 Uhr im Pastor Angelicus
 mit Margit Maria Pöhl

Naturkosmetik zum Selbermachen

 Do. 19.11.2020, 19.00 Uhr - 22.00 Uhr
 mit Barbara Wieser*

**Reflexzonenbehandlungen für den
Hausgebrauch**

 Di. 24.11.20 und Di. 01.12.20
 jew. 19.30 - 21.00 Uhr mit Ursula Nardo*

Klopfakupressur („Klopfen“)

 Mi. 25.11.20 - Mi. 16.12.20, 4 Abende,
 jew. Mi., 19.30 Uhr - 21.00 Uhr
 mit Markus Plaikner*

EDV
Smartphone und Tablet: so geht's einfacher

 Di. 10.11.20 - Di. 01.12.20, 3 Treffen,
 jew. Di., 16.30 Uhr - 19.00 Uhr mit
 Thomas Kuen*

Computerkurs für Leichtfortgeschrittene

 Do. 19.11.20 - Do. 17.12.20, 4 Treffen,
 14.00 Uhr - 16.00 Uhr
 mit Harald Zimmerhofer*

KREATIVITÄT
Fotografieren mit meiner Spiegelreflex

 Fr. 13.11.20 - Sa. 14.11.20,
 Fr. 19.00 Uhr - 22.00 Uhr,
 Sa. 9.00 Uhr - 17.00 Uhr mit Armin Huber*

 * Meran, KVW Kursraum 84, Otto-Huber-
 Straße 84

** KVW Turnraum, Otto-Huber-Straße 84

Meran auf Sprachkurs:

 Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,
 Französisch, Russisch, Portugiesisch,
 Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

DAS WANDER-ABO

ZUM VORVERKAUFSPREIS


VORVERKAUF 19.10.2020 – 30.11.2020
**EIN WINTER-ABO FÜR WANDERER MIT 1 HIN- UND RÜCKFAHRT AM TAG
MIT SEILBAHN, UMLAUFBAHN FALZEBEN UND SESSELLIFT PIFFING.**

 99 € Erwachsene
 89 € Senior (ab 1961)
 129 € Familie: 1 Erwachsener mit Kindern*

 *Nur für Familien mit Kindern zwischen 8 und 18 Jahren. Der Preis ist von der Kinderanzahl unabhängig.
 Bitte den Familienbogen an den Kassen vorweisen. Preise nur gültig im Vorverkauf an der Talstation der Seilbahn.

Kulinarik

Accademia Italiana della cucina

Die Meraner Delegation taucht im Öl

Am 15. Oktober war es soweit, nach vielen Monaten der Enthaltung und der vielen Restriktionen konnte endlich das diesjährige ökumenische Abendmahl unter dem Leitmotiv „Gebackenes“ stattfinden.

Die „Accademia Italiana della Cucina“ wurde 1953 von Orio Vergani gegründet und arbeitet dahingehend, die traditionellen Werte der italienischen Küche und deren Bekanntheit zu wahren und zu verbreiten.

Der Symposiarch des heurigen ökumenische Abendmahls, Peter Lahn, hat den Abend im Restaurant Schlosswirt Forst in Algund, bei dem allseits bekannten Chef Luis Haller in dessen berühmter Luisls Gourmet Stube organisiert.

Dieser hat zum Thema des Abends ein eigenes Menü kreiert und den Feinschmeckern der Accademia ein Erlebnis reich an sehr gediegenen Geschmäckern, Knusprigkeit der Speisen und wahren Geschmacksexplosionen beschert.

Quer durch eine sehr typische südtiroler Küche, eigens für den Abend neu gestaltet, war der hinterbliebene Eindruck, bei den „Accademikern“ einstimmig ein absolutes Highlight, auch wenn die meisten Speisen in Öl frittiert wurden.

Aber genau dieses Element wurde durch den Chef Luis Haller fachmännisch neu interpretiert, sodass die Speisen herrlich knusprig und trotzdem zart und unverfälscht für den Gaumen genossen werden konnten.

So eröffnete den Abend eine wohlige Gerstensuppe aus dem Ultental mit einem gebackenem „Tirtl“, gefüllt mit Topfen und Spinat oder eine in Schüttelbrot frittierte Almkäsepraline, begleitet von einem Gämsenragù mit Topinamburschaum. Bereits diese beiden Speisen veranschaulichen die Harmonie, mit welcher die verschiedenen Speisen und Gewürze verarbeitet wurden und in einem Jubel an Geschmack und überraschender Leichtigkeit triumphieren.

Während der verschiedenen Speisefolgen hat der Kollege Dr. Bruno Barbieri den Abend mit einigen Themen zum Abendmahl ausgeschmückt und auch verschiedene Techniken der Backkunst dargestellt, sowie die Entwicklung der einzelnen Speisen im Laufe der Jahrhunderte.

Passend zum Thema wurden natürlich die Königin aller frittierten Speisen, nämlich das „Wiener Schnitzel“ und die „Cotoletta Milaneese“ präsentiert, auch wenn diese nicht direkt mit der südtiroler Küche vereinbar sind.

Einerseits ein zartes Kalbfleisch, etwas dicker im Schnitt und mit einer hauchdünnen und knackigen Brotkruste, andererseits, ein im Mehl und dann im Brot gewendetes dünneres Schweinekotelett, welches eine krokantere und etwas gröbere Brotkruste ergibt. Beide sind optimale Beispiele der Entwicklung der Fleischbackkunst, die der Erhebung des Geschmacks dienen sollten.

Zum krönenden Abschluss konnte keinesfalls ein Meisterstück der Südtiroler Küche fehlen, der „Kaiserschmarren mit Preiselbeermarmelade“, die klassische Nachspeise schlechthin, mit Puderzucker fein angestaubt, ein Augenschmaus, nicht nur für die Augen, sondern für alle Sinne.

Ein sehr interessanter und aufschlussreicher Abend im Zeichen der Frittierkunst, der aufzeigt, wie sich Tradition und Moderne auf sympathische Weise vereinen lassen.

Zum Abschluss des ökumenischen Abendmahls haben alle gemeinsam, der Beauftragte der Meraner Delegation, Emanuele De Nobili, der Symposiarch, Peter Lahn, sowie alle Gäste und anwesenden Accademici dem Chef Luis Haller ihre Komplimente und Aufwartungen ausgesprochen und ihm zur Feier des Tages auch den symbolträchtige Teller der „Accademia Italiana della Cucina“ überreicht, mit dem Wunsch sich bald wieder zu solch müßigen Abenden zu treffen.

Antonio Andreano

v.l. Rag. Andreano Pancrazio (Sekretär), Dr. Emanuele De Nobili (Delegierter Meran), Chef Luis Haller, Symposiarch Peter Lahn





LIEBHERR

Qualität, Design und Innovation

GEFRIERSCHRÄNKE bis zu 550 l LAGERND



Gefriergeräte
AKTION

Unverbindlich Angebot einholen!

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079
www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com





Incontro con Beatrice Calligione

Da anni un vero e proprio punto di riferimento nel mondo immobiliare. Beatrice Calligione, apprezzata professionista fa il punto di un mercato in continua evoluzione, ma soprattutto ci presenta una professione affascinante.

Signora Calligione, Lei opera da molti anni nel mondo delle compravendite immobiliari. Ci racconti della sua professione

Da 25 anni mi occupo di mediazione immobiliare a Merano, prima come contitolare dello Studio Alfa Merano e da qualche anno con la Beatrice Calligione Immobiliare e con gioia posso dirLe che questo lavoro, che mi ha sempre appassionato tantissimo, mi entusiasma ancora. La più grande soddisfazione che quotidianamente questa professione mi offre è il contatto umano. Il rapporto che instaurò con il cliente è un motivo di confronto professionale e umano sempre molto arricchente. Il mio obiettivo non è ven-



Beatrice Calligione in un momento di relax

dere ad ogni costo. Il miglior risultato non lo raggiungo con la firma in calce ad un contratto, bensì quando, grazie al mio contributo e alla mia competenza, le parti riescono a trovare un accordo pienamente soddisfacente per entrambi, in una logica win-win. Se una delle parti non è completamente soddisfatta del prezzo concordato, allora significa che non ho fatto un buon lavoro. Ma posso dirLe che non succede mai!

Perché è importante il ruolo di un bravo mediatore?

Il mediatore anche se, da definizione del Codice Civile, è colui che mette in relazione due o più parti per la conclusione di un affare e quindi in teoria solo per questo avrebbe diritto a percepire la provvigione, di fatto ha un ruolo molto più importante. Per svolgere al meglio questo suo ruolo deve attenersi ad un codice deontologico che gli impone di mettere a conoscenza le parti in merito a qualsiasi aspetto che possa inibire il successo della transazione o danneggiare una delle parti in causa. Per rispondere alla Sua domanda, direi che oltre a qualità imprescindibili, quali onestà, lealtà e correttezza, un bravo mediatore deve sapere individuare precocemente eventuali problemi.

Insomma, un mediatore deve essere anche un bravo problem solver?

Assolutamente. Ha colto nel segno. Il "problem solving", ossia quella capacità di trovare la strada per dare la migliore risposta possibile a una determinata situazione critica è decisamente, a mio parere, quella soft skill che ogni bravo mediatore deve avere, per poter garantire ai suoi clienti la realizzazione del loro sogno, senza dover affrontare spiacevoli imprevisti. Spesso infatti la vendita di un immobile porta con sé complicanze più o meno prevedibili. E la bravura del mediatore sta anche nell'accorgersi precocemente, quindi in corso di acquisizione, di un eventuale problema.

Può fare un esempio?

Certo. Supponiamo il caso in cui il venditore abbia acquisito il diritto di proprietà a mezzo donazione. A volte la banca che deve erogare l'eventuale mutuo richiede garanzie che la tutelino dal rischio che eventuali altri eredi possano vantare diritti sull'immobile stesso, anche dopo la vendita. In tal caso, ad esempio, una possibile e relativamente veloce soluzione la si può trovare in un atto di rinuncia all'azione di riduzione che verrebbe sottoscritto da questi eventuali eredi. Una garanzia ovviamente non solo per la banca ma anche e prima di tutto per l'acquirente stesso. Altro problema che molto spesso affiora è la non corrispondenza tra lo stato di fatto con le planimetrie catastali e tavolari. In tal caso bisogna coinvolgere un tecnico che attivi le pratiche burocratiche necessarie per regolarizzare la situazione. Un bravo mediatore deve essere in grado di rilevare il problema già al momento dell'acquisizione e non, come purtroppo spesso accade, quando la trattativa è conclusa e le parti hanno già sottoscritto un preliminare. E' evidente che quando l'ostacolo si alza all'improvviso durante la corsa è molto più probabile sbatterci contro e farsi male. Il timing in effetti è determinante. Un problema, che in linea di principio sarebbe risolvibile, se sorge all'improvviso può complicare notevolmente le cose e magari anche

Beatrice e Mara sul set



Beatrice Calligione nel suo studio

compromettere l'intera operazione, con costi per tutti, in termini di tempo, energie e denaro.

Il mediatore competente e capace vigila fin dall'inizio su tutto e con la sua professionalità garantisce il buon fine dell'affare senza traumi o inutili patemi per i suoi clienti.

Progetti per il futuro?

Sempre. E tanti. In questo momento sto lavorando ad un bellissimo progetto. Si tratta di un format tv dal titolo "MARA & BEATRICE - COSÌ CAMBI CASA / VIER WÄNDE IN BESTEN HÄNDEN", che vede coinvolte me e Mara De Gaetano. Mara è una professionista capace e creativa che si occupa di home staging. L'home staging è una tecnica di marketing finalizzata alla valorizzazione dell'immobile con l'obiettivo di favorirne la vendita o la locazione. Il termine è composto dalle parole inglesi "home" (casa) e "stage" (palcoscenico) e si riferisce alla capacità di allestire casa per mostrarla al meglio.

Mara ed io stiamo quindi costruendo una trasmissione tv in 5 puntate, che verrà trasmessa tra dicembre e gennaio su v33 e sdf e che ci vede protagoniste: Mara in qualità di home stager ed io in qualità di agente immobiliare. Per capirci meglio si tratta di un format molto simile al famoso "Cercò casa disperatamente" di Paola Marella che tutti conosciamo. Un progetto assolutamente inedito in Alto Adige, cui spero di potervi presto raccontare i dettagli, sempre sulle pagine di questa rivista.

(Foto di Monica Marabese)

Merano WineFestival lancia l'edizione digital

Dal 6 al 10 novembre l'esibizione Wine e Food Spirits Beer si fa interattiva

La 29ª edizione di Merano WineFestival è pronta a svolgersi in forma digitale sulla piattaforma WineHunter Hub che dal 6 al 10 novembre mette in contatto amanti dell'eccellenza e operatori con i produttori, oltre a trasmettere eventi live e contenuti digitali, in attesa di tornare nelle location meranesi dal 26 al 30 marzo 2021.



L'evento wine&food più glamour diventa a portata di click. Dal 6 al 10 novembre Merano WineFestival sostituisce la manifestazione dal vivo con una versione completamente digitalizzata che gli amanti dell'eccellenza in campo enogastronomico possono seguire grazie alla piattaforma WineHunter Hub. Uno spazio online dove wine&food lovers, operatori e media possono vivere l'evento seguendone la programmazione e addirittura incontrando virtualmente i produttori.

The WineHunter Helmuth Köcher ne aveva anticipato la possibilità già in occasione della conferenza stampa svoltasi a maggio. "Merano WineFestival non si ferma e in caso di restrizioni o nuovo lockdown si svolgerà comunque nelle date previste in versione completamente



digitalizzata". L'organizzazione aveva previsto tutte le ipotesi per lo svolgimento dell'evento, dalla completa sicurezza per la manifestazione in presenza alla versione digitale. Ecco quindi che dal 6 al 10 novembre nel rispetto della nuova ordinanza anti Covid-19 emanata dalla Provincia Autonoma di Bolzano la 29ª edizione di Merano WineFestival si svolge online sulla piattaforma WineHunter Hub. La nuova piattaforma digitale fortemente voluta da Helmuth Köcher diventa l'innovativo punto di riferimento dove assistere live a un ricco programma di appuntamenti.

L'accesso a WineHunter Hub avviene con una semplice e rapida registrazione gratuita, che permette di scegliere tra sei pannelli diversi che corrispondono alle sezioni del festival: Wine, Food Spirits Beer, Exhibitor, Partners, Innovation ed Events. Selezionando Wine al visitatore vengono presentate le diverse cantine mediante dei tavoli virtuali: ciascuna vanta una propria pagina nella quale si trovano in-



formazioni relative all'azienda, ai propri prodotti - corredati anche da schede tecniche - e video di presentazione, oltre alla possibilità di acquistare i vini premiati tramite e-commerce. Per facilitare la navigazione, inoltre, si possono utilizzare dei filtri di ricerca: dalla tipologia di vino, alla regione, passando per il nome specifico del produttore fino all'Award ottenuto - Gold, Rosso o Platinum, assegnati da The WineHunter e dalle sue commissioni d'assaggio. Scaricando l'app di messaggistica Telegram, inoltre, ci si potrà mettere in contatto direttamente con il referente aziendale della cantina per un confronto più diretto e personale. Con le stesse modalità, anche la sezione Food Spirits Beer consente di scoprire le eccellenze culinarie, conoscerne le caratteristiche, connettersi con i produttori e acquistare. Nell'area virtuale Exhibitor l'utente potrà invece attingere a video e immagini e avrà l'opportunità di scaricare anche dei testi, così come nella sezione Partners in cui è possibile accedere ad una presentazione delle varie realtà.

Focus della sezione Innovation sono le aziende innovative nel mondo vitivinicolo e non solo: un ricco archivio di contenuti tecnico scientifici sarà consultabile per tutti gli interessati. Infine, nella sezione Events, un'imperdibile programmazione live attende i visitatori digitali di Merano WineFestival. In questa sezione è possibile seguire un ricco palinsesto con convegni su economia, innovazione, sostenibilità, oltre a showcooking con chef stellati, cult enologist con alcuni tra i più famosi enologi italiani, mixology, virtual tour e tastings. Qui, il 29 ottobre si proclamano anche i vincitori di The WineHunter Award Platinum, il riconoscimento ufficiale di Merano WineFestival conferito da The WineHunter Helmuth Köcher alle categorie Wine e Food Spirits Beer.

Merano WineFestival si conferma un imperdibile appuntamento in continua evoluzione che approda nel mondo digitale grazie a WineHunter Hub, piattaforma attiva durante e dopo l'evento. Un'edizione back to the roots - back to the future con l'originale format all'insegna dell'eccellenza, ma con lo sguardo sempre rivolto al futuro e alle nuove tendenze del settore wine&food.



Un avvento particolare

Nell'anno senza mercatino alla scoperta di una Merano diversa

Quello che si sta avvicinando sarà un Avvento diverso dagli altri ma certamente più sentito, più intimo.

È l'occasione per riavvicinarci allo spirito originale del Natale, dove al centro ci sono famiglia, amore e rispetto.

Oggi vivere l'Avvento significa amare il prossimo, e per amarlo devo anche non stargli vicino, rispettare il suo benessere e la sua salute. Il Natale di Merano vivrà di atmosfera e dei sentimenti veri delle persone.

Merano si vestirà di luci calde e soffuse, vi accoglierà con gentilezza e brillerà negli occhi dei bambini. Da loro torneremo a imparare cosa vuol dire "magia natalizia". Il canto e la musica, in vari angoli della città, accompagneranno le passeggiate di Natale, itinerari consigliati a grandi e piccini per apprezzare le nostre architetture in perenne dialogo con le bellezze naturali. Scoprirete quanta meraviglia può nascondersi dietro a ogni angolo: lo sanno bene i meranesi che tanto amano il luogo in cui vivono. Camminando fra vicoli e piazze, lungo il fiume e sotto i portici medievali, vi immergerete in un'atmosfera di straordinaria quotidianità.

Luce, rispetto, libertà e amore: è il nostro Avvento.



Fibra ottica a Maia Alta

Lavori in corso per tutto novembre

Lunedì 2 novembre le ditte Infranet spa e Rauchbau srl hanno iniziato a Maia Alta i lavori per la posa delle infrastrutture per la fibra ottica.

Gli interventi interesseranno via Dante - fra l'incrocio con via Schaffer e via Christomanos e piazza Fontana - e il tratto fra la piazza medesima e l'inizio di via Virgilio. È prevista la posa dei cavidotti per la rete della fibra ottica, ma Edyna e l'Azienda servizi municipalizzati approfitteranno degli scavi per effettuare lavori di miglioria alla rete elettrica e alle condutture dell'acqua piovana. Inoltre verrà risanata la pavimentazione stradale e quella dei marciapiedi.

"Anche in questo caso avremmo voluto informare tempestivamente cittadine e cittadini dell'imminente avvio del cantiere. In un'assemblea pubblica i tecnici incaricati avrebbero avuto modo di spiegare ai/alle residenti le modalità di intervento, la relativa tempistica e le limitazioni al traffico. A causa delle misure più restrittive imposte dal



recente decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri e recepite dall'ordinanza d'urgenza n. 49 adottata dal Landeshauptmann, abbiamo purtroppo dovuto annullare la riunione", ha spiegato il sindaco Paul Rösch.

Provvedimenti viabilistici.

Dal 2 al 30 novembre i lavori si concentreranno in via Dante. Il tratto interessato verrà chiuso al traffico per lotti successivi, ma sarà sempre garantito - sia da via Schaffer che da via Cavour - l'accesso dei residenti così come sarà assicurato il passaggio dei pedoni.

Quando il cantiere si sposterà in piazza Fontana i veicoli provenienti dalla rotatoria di ponte Rametz e diretti in centro verranno deviati lungo via San Giorgio, quelli invece provenienti dalla città e diretti verso Scena potranno transitare lungo via Cavour e piazza Fontana.

La direzione dei lavori, che dovrebbero concludersi ai primi di gennaio del 2021, è stata affidata all'ingegner Daniel Hartmann.

■ ... Sport ed associazioni

La scuola elementare di Sinigo è CasaClima Oro

La realizzazione della nuova scuola elementare di Sinigo è stato uno dei più importanti investimenti effettuati nel corso della legislatura 2015-2020 nel settore dell'edilizia scolastica. Si è trattato di un progetto modello anche in termini di efficienza energetica e di tutela dell'ambiente, come conferma la recente certificazione dell'immobile come CasaClima oro.

Il riconoscimento è risultato particolarmente gradito al sindaco Paul Rösch.

“Questa certificazione è un'ulteriore conferma che abbiamo investito il denaro pubblico a nostra disposizione in modo oculato e sostenibile. Da un lato siamo riusciti a garan-

tire ai nostri bambini e alle nostre bambine di Sinigo il miglior comfort possibile e quindi un ambiente piacevole per la didattica e l'apprendimento, dall'altro abbiamo costruito un edificio efficiente sotto il profilo energetico e con un particolare riguardo ai suoi effetti sull'ambiente”, ha sottolineato Rösch. Lo stabile di via Piedimonte è stato completato e arredato tempestivamente per l'inizio dell'anno scolastico 2020/2021. Nella nuova scuola hanno trovato sistemazione le classi di lingua tedesca ospitate precedentemente in via Damiano Chiesa e le classi italiane della scuola elementare di via Nazionale.

Il progetto è stato elaborato dall'architetto Wolfgang Simmerle e dagli ingegneri Paul Psenner, Bernhard Psenner e Antonio Seppi. I lavori sono stati eseguiti dalle imprese Carron Bau srl di Varna e Wolf Fenster spa di Naz-Sciaves.

L'opera è costata complessivamente 7,4 milioni di euro.

Un edificio certificato CasaClima Oro richiede 10 KiloWattora per metro quadro l'anno e garantisce il consumo di energia più basso. La CasaClima Oro è anche detta “casa da un litro”, perché per ogni metro quadro necessita di un litro di gasolio o di un m³ di gas l'anno.



Todaro confermato presidente dell'Aesse Merano

In una sala Civica vuota a causa dell'Covid si è svolta l'assemblea annuale dell' Aesse Merano. Il sodalizio biancoceleste che proprio quest'anno compie 60 anni di vita e che vanta ben 10 sezioni con oltre 1700 soci attivi costituisce la seconda più grande polisportiva meranese. Contestualmente all'assemblea quest'anno sono state rinnovate le cariche societarie.

Un nuovo direttivo nel quale sono rappresentate tutte le sezioni ed in seconda battuta sono stati eletti anche il presidente ed il vicepresidente.

Il nuovo direttivo è composto da:

Antonio Todaro (segreteria), Rodolfo Saretto (pallavolo), Walter Taranto (nuoto), Marco Sambin (Bike team), Philipp Rossi (Alpin Ski), Enrico Pierotti (arti Marziali), Tiziana Brunori (ginnastica artistica), Milena Panic (pattinaggio artistico), Lorenzo Salvà (scherma), Gabriella Culturato (atletica leggera).

All'unanimità sono poi state rinnovate le cariche con Antonio Todaro confermato presidente del sodalizio e Rodolfo Saretto vicepresidente. Un augurio di buon lavoro a tutto il direttivo che nei prossimi mesi si vedrà costretto ad affrontare l'emergenza Covid.





YOUNG INFO WALL

#2min4yoursoul

Mit positiven Posts regt der Jugenddienst Meran an, sich täglich etwas Zeit für sich selbst zu nehmen um seiner Seele etwas Gutes zu tun. Gerade in diesen herausfordernden Zeiten ist dies ein sehr wichtiger Akt für die eigene Psychohygiene. Diese Seelenübungen werden auf den sozialen Netzwerken und Online Medien des Jugenddienst Meran veröffentlicht.



Setz mit uns ein Zeichen

Wir alle stehen vor großen Herausforderungen. Eine völlig unbekannte neue Situation hält uns derzeit auf Trab. Ob jung oder alt, wir sind alle gefordert und eine große Verantwortung wird uns in all unserem Handeln auferlegt. Manche Familien, Alleinstehende oder Jugendliche haben es schwerer als andere und daher rufen wir als Jugenddienst zu einer solidarischen Aktion auf, in der es darum geht, gemeinsam etwas zu bewirken und zu helfen, wo Nöte be- und entstehen. Mit lokalen Partnern möchten wir Solidarität und Nächstenliebe leben.

Im Zeichen der vier Heiligen Hl. Martin, Hl. Elisabeth, Hl. Nikolaus und der Hl. Luzia sammelt der Jugenddienst Meran unter dem Motto „Teilen & Licht sein“ Decken und Schlafsäcke, Windeln und Spiele für die Kleinsten, sowie Lebensmittel und sucht Strompaten für Menschen, die es derzeit nicht so einfach haben. Alle Infos sind auf den online Kanälen des Jugenddienst Meran einzusehen und können auch gerne bei im Büro unter 0473/237783 eingeholt werden.

Setz auch du ein Zeichen mit uns!

SETZ MIT UNS EIN ZEICHEN
Wir möchten Bedürftige gerade in dieser herausfordernden Zeit unterstützen! Hilf uns zu helfen! Setz ein Zeichen!

Im Zeichen der 4 Heiligen Martin, Elisabeth, Nikolaus und Luzia starten wir die Aktion

TEILEN & LICHT SEIN

Infos im Jugenddienst Meran unter 0473/237783.
In Kooperation mit dem Eltern-Kind-Zentrum Meran, der Caritas Meran, Vinzenzgemeinschaft Meran, dem Zentrum Ja zum Leben Meran, dem Amt für Jugendarbeit und der Gemeinde Meran.

SETZ MIT UNS EIN ZEICHEN
Der Winter steht bald an, wir sammeln gut erhaltene Decken und Schlafsäcke für Bedürftige!

Im Zeichen des Hl. Martin

**FÜRANONDER DO SEIN
TEILEN & LICHT SEIN**

Abzugeben bis zum 11.11.2020
im Jugenddienst Meran, Schafferstraße 2:
Mo - Mi - DO 15.00 - 18.00 Uhr und Fr 10.00 - 11.00 Uhr
Außerhalb der Öffnungszeiten steht eine Kiste zum Hinterlegen bereit.

In Kooperation mit der Caritas Meran



12 Hasen, 12 Themen, de ins olle ungian. Seit 2019 wird in den Gemeinden Algund, Dorf Tirol, Hafling, Marling, Meran, Naturns, Plaus, Partschins, Riffian, Kuens und Schenna in Inforeihen versucht, die Bürger*innen über Tabuthemen zu sensibilisieren. Ob in Veranstaltungen vor Ort oder durch Webinare wurde bisher versucht, diverse Themen aufzugreifen. Alle Themen und Hilfestellungen unter www.infopoint.bz.

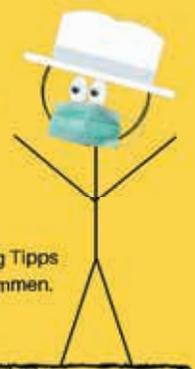
Das ist Walter,
Walter ist schlau.

Fria werts finster,
Laber folln von die Bam.
Es wert kälter, der Winter kimpf.

Bleib positiv,
tua jeden Tog wos für di,
nimm dir derfür die Zeit!

#2min4yoursoul gib jeden Tog Tipps
um gesund übern Winter zu kemmen.

Sei wie Walter, schaug af di!
Af die Social Media Kanäle
und der Homepage www.infopoint.bz
findesch jeden Tog nuie Tipps.
Sei schlau.



Angststörung – A gegen tiefe Ongst kann men eppes tian

Deine Angst wird zum Problem, wenn...

- ... sie ohne ersichtlichen Grund auftritt, in völlig harmlosen Situationen.
- ... sie zu häufig auftritt, zu stark wird oder zu lange dauert.
- ... sie zum Kontrollverlust führt.
- ... sie großen Leidensdruck verursacht.
- ... sie Anlass ist, bestimmte ganz alltägliche Situationen zu vermeiden.

Angst ist ein lebenswichtiges Signal, das bei Gefahr oder Bedrohung auftritt. Es versetzt unseren Organismus in eine erhöhte Alarmbereitschaft und führt zu einer Flucht- oder Kampfreaktion. Ohne Angst würde der Mensch nicht angemessen funktionieren. Angst kann aber auch krankhaft werden und die Anpassung an die Umwelt erschweren. Etwa 10 Prozent der Bevölkerung leiden unter einer Angststörung. Frauen erkranken häufiger als Männer. Personen, die über längere Zeit an einer Angststörung leiden, entwickeln oft depressive Symptome wie Niedergeschlagenheit, Hilflosigkeit oder Erschöpfung. Depression, Alkohol- und Beruhigungsmittelabhängigkeit sind die häufigsten Folgekrankheiten von Angststörungen. www.infopoint.bz

Webinar zum Thema Angststörung mit Heinrich Lanthaler am 18.11. um 19.30 Uhr.



• 18.11.2020 von 15.00 - 17.00 Uhr Webinar zum Thema „Resilienz- herausfordernde Zeiten gut bewältigen“ Anmeldung bis zu 09.11.2020

Ehrenamtsaktionen im Dekanat:

- 07.11. Online Werwolf Abend
- 14.11. Großes Fahndl stehln mal anders
- 21.11. Schatzsuche
- 28.11. Online Quiz

Für den Zivilschutz und zur Prävention → Red mor amol driber - Nur mit Anmeldung!

- 9.11. und 13.11 in Marling
- 11.11. und 25.11. in Santo Spirito
- 12.11. und 24.11 im Kimm Untermais
- 26.11. und 03.12. in Riffian

02.11.2020 Büro Schafferstraße geschlossen

■ Soziales

Meraner Soroptimist Club unter neuer Führung: Irene Longobardi folgt auf Maria Rita Chiaramonte

Im Rahmen des ersten Herbstmeetings beim Meraner Service Club „Soroptimist Club Merania“ im Hotel Europa wurde der Führungswechsel vollzogen. Nach ihrer zweijährigen Präsidentschaft gab Maria Rita Chiaramonte ihr Amt an die Neugewählte Irene Longobardi ab, welche dem Verein bis Herbst 2022 vorstehen wird.

Die neue Präsidentin bedankte sich bei ihrer Vorgängerin für ihren großen Einsatz in den beiden Jahren ihrer Präsidentschaft. Zahlreiche Aktivitäten konnten in dieser Zeit verwirklicht und Spenden überreicht werden. Irene Longobardi ist es daher auch wichtig, den eingeschlagenen Weg all ihrer Vorgängerinnen fortzusetzen und im Sinne der soroptimistischen Zielsetzungen weiterzuarbeiten.

Ein großes Anliegen der neuen Präsidentin besteht in der Zusammenarbeit mit den Institutionen, Verbänden und Vereinen im Land sowie mit den anderen Service-Clubs der Stadt. Dadurch soll die Sichtbarkeit des Service-Clubs weiter verbessert und die Ziele des Soroptimist durch konkrete Handlungen erfahrbar gemacht werden. Die internationalen Frauenorganisation Soroptimist zählt weltweit mehr als 3.000 Clubs und italienweit über 5.000 berufstätige Frauen. Die Soroptimistinnen setzen sich im Rahmen ihrer Arbeit sowohl lokal als auch weltweit, besonders für die Verbesserung der Stellung der Frau, gegen Gewalt an Frauen, für die Wahrung ethischer Werte und für die internationale Verständigung ein. Die internationale Frauenorganisation Soroptimist International hat Beraterstatus und Vertreterinnen in Frauenfragen bei der UNO sowie im Europarat in Straßburg.



Im Bild v.l.n.r.: die scheidende Präsidentin Maria Rita Chiaramonte und die neue Präsidentin Irene Longobardi.



Das Highlight
für jede Feier

Sekt Brut
Riserva 36



MERAN

KELLEREI ■ CANTINA

Lassen Sie sich
von seiner edlen
Perlage verzaubern.

KELLEREI MERAN

Kellerführungen auf Anfrage

Kellereistraße 9, Marling

Info 0473 44 71 37

Panorama-Önothek

Montag - Freitag 8 - 19 Uhr

Samstag 8 - 18 Uhr

www.kellereimeran.it

Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

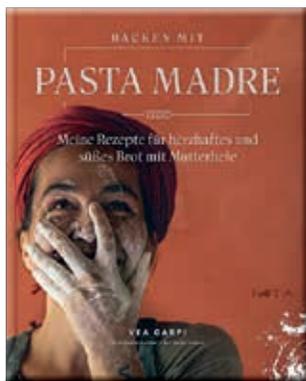
Sie mögen mir verzeihen, wenn meine Empfehlungen, wie es schön heißt, so rein vom Bauch heraus zu Papier gebracht werden aber immer im Gedanken das allgemeine Interesse wecken zu können.

Vielleicht ist durch die leidlichen Covid-19-Einschränkungen in mir der Hausmann und Kochlehrling erwachsen und da hat es mir das im Bozener Raetia-Verlag erschienene Buch über die alte, edle Backtradition mit Mutterhefe - Pasta Madre angetan. Dem Motto, das ich in einer Bauernstube auf einem schön bestickten und auf der Täfelung angebrachten Leinentuch zu lesen bekam: „Suche das Glück nicht allzu weit, es liegt ja in der Häuslichkeit“, werde ich nun folgen. Für das hiesige, lobenswerte Bäckerhandwerk möge mein Vorschlag keine Kampfansage sein, sondern als allgemeine Wertschätzung unseres Grundnahrungsmittels gesehen werden.

Gleichwohl nennenswert ist die Biografie des in Bozen aufgewachsenen Erich Abram, bekannter Alpinist und als Hubschrauberpilot auch Vorreiter der hiesigen Flugrettung. Zusammen mit der Witwe Carla Abram gelingt es dem, uns allen nicht unbekanntem Autor Christjan Ladurner, anhand vieler Fotodokumente das bewegte Leben zu schildern.

Eine ungetrübte Freude am Buche wünscht

Horst Ellmenreich

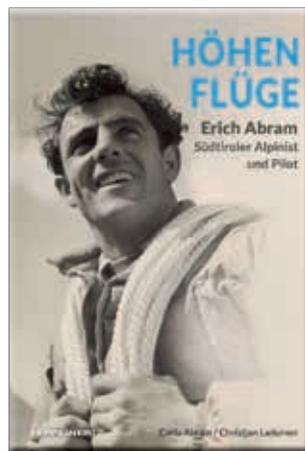


Backen mit Pasta Madre: Meine Rezepte für herzhaftes und süßes Brot mit Mutterhefe von Veia Carpi und Irene Hager im Verlag Edition Raetia. ISBN: 978-8872837214 | 19.6 x 3 x 26.1 cm | 272 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Pasta Madre, auch Mutterhefe genannt, ist eine milde italienische Sauerteig-Variation. Brot und Gebäck schmecken voller, reicher, interessanter und sind zudem leichter verdaulich als herkömmliche Backwaren. Bäuerin Veia Carpi hat diese alte, edle Backtradition für sich wiederentdeckt. Sie zeigt, wie man die Mutterhefe zuhause selbst ansetzt und vermehrt. Ihre vielen Rezepte reichen von Kastanienbrot, Blechpizza, Zimtschnecken bis hin zu italienischem Weihnachtsg Gebäck. Veas Buch ist ein echtes Muss für Brotliebhaber*innen! » Brot für jeden Anlass und alle Jahreszeiten » Gesunde und traditionelle Rezepte » Pasta Madre ist milder als Sauerteig, auch für Süßwaren geeignet.

Bäuerin Veia Carpi verrät ihre Rezepte und Lebensphilosophie rund um die „Mutterhefe“. Das traditionelle Backen mit Pasta Madre braucht Zeit und entschleunigt, das Brot wird dafür besser und bekömmlicher! Die Mutterhefe kann man selbst ansetzen, vermehren oder auch über Online-Tauschbörsen erhalten.

Veas Pasta Madre ist bereits 70 Jahre alt. Damit backt sie im Herbst Früchtebrot, zu Weihnachten den Panettone, im Frühling das Ostergebäck und im Sommer das Kräuterbrot. Eine vielfältige Palette gesunder Rezepte.



Höhenflüge: Erich Abram – Südtiroler Alpinist und Pilot von Christjan Ladurner und Carla Abram im Athesia Tappeiner Verlag. ISBN: 978-8870739152 | 15.8 x 2.2 x 23.3 cm | 208 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Erich Abram (1922-2017) war einer der bekanntesten Südtiroler Alpinisten des vergangenen Jahrhunderts. Er erwarb sich bereits in jungen Jahren aufgrund herausragender Leistungen am Berg einen guten Ruf, unvergessen die Erstbegehung der Abram-Kante am Piz Ciavazes

in den Dolomiten. Überregionale Bekanntheit erlangte Abram, als er 1954 nach seiner Rückkehr aus russischer Kriegsgefangenschaft Mitglied einer italienischen Expedition wurde, deren Ziel die Erstbesteigung des K2 war. In späteren Jahren verschrieb sich Abram vor allem der Fliegerei im Hochgebirge und leistete auf diesem Gebiet wertvolle Pionierarbeit. Er wurde Hubschrauberpilot und Fluglehrer und war maßgeblich an der Einführung der Flugrettung in Südtirol beteiligt.

Zum Autor:

Christjan Ladurner, Jahrgang 1961, ist als Bergführer, Fotograf und Autor tätig. Durch seinen Einsatz bei der Flugrettung in Südtirol kam er mit Abram in Kontakt. Ladurner erinnert sich. Erich war ein Erzähler Innerhalb weniger Tage lernte ich viele Schlüsselerlebnisse dieses Menschen kennen.





ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

Impressum

Herausgeber: Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53
 info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

Bankverbindung: Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

Presserechtlich verantwortlich: Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure. **Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig. **Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

Redaktions- und Anzeigenschluss: Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

WIR
VERTRAUEN
UNS, WEIL WIR
UNS KENNEN.

Evi Unterkofler
Beraterin
im KundenServiceCenter

Die Meraner Bank

 **Raiffeisen** Meran



Mehr als Sie erwarten.

■ Leute von heute

Man sogg mir, loss des jo net bleibn,
zum 40er von der Christine eppes zu schreiben.
Gehört fir insere Zeitung zum Kern,
moch i natürlich gern.
Seit an Johr geat sie auf die Jogd,
bis iatz net sou erfolgreich sei do gsogg.
Ols Trost: aller Anfang isch schwer,
vertrau auf dein neuies Schiessgewehr.
Sonst steht sie auf den Brettern die die Welt bedeuten,
macht sie gut, gefällt den Leuten.
Bei der Orbet sitzt sie am Computer,
olls wos der Bauer braucht, das tut er.
Liebe Christine deine vielen Freind winschen
dir zum rundn Geburtstog olls Guate!

Leute von heute
Christine 40 Jahre



Silvia und Stoffi



Viele Johre olls probiert,
jetzt am Freitag in Schritt riskiert.
Beide wollten nimmer länger warten,
an nuien Lebensabschnitt gemeinsam starten.
Untern Nomen Christoph ihn kaum uaner kennt,
wert schon seit jeher „Stoffi“ genannt.
Schuster bleib bei deinen Leisten,
an den Spruch holtn sich die meisten,
nicht so er, Gott sei Dank,
sein Ziel, an Job in a Bank.
Tuat sich foscht in die Sporkasse verlieben,
isch bis heit a zemm geblieben.
Bar Mirabell wor long ihre Orbeitsstelle,
guat gemocht, Kompliment an der Stelle.
Seit quat 3 Johr an der Muter Tolstation,
nette Orbeitgeber, nette Gescht, a guater Lohn.
Liebe Silvia, liaber Stoffi, fir enkere Zukunft alles Beschte
winsn die Wirtsleit von der Talstation Seilbohn
Hochmut und enkere vielen Freunde.

Erwin 60

Wieder a nuis Mitglied, so soll es sein,
in inseren 60 er Verein.
Seine Leidenschaft zu zapfn a guats Bier,
seinen Arbeitsplotz sehen wir auf dem Foto hier.
Wenn es um ein Gepflegtes geht,
top Mann, sogg jeder, der vom Bier was versteht.
Zum Charakter, sell sei nou gnennt,
a richtig netter, sogg jeder der ihn kennt.
Privat hot er a Freid mit seine Kinder,
Melanie und Martin und Enkel Elias a nit minder.
Erwin zu deinem runden Geburtstag alle Beschte,
sogn olle Braustüberlgeschte
und natürlich deine Familie und deine vielen Freunde.



Leute von heute

Nadia 40 Jahre

Zum 40 sten der Nadia ein Gedicht,
wünsch sich olle und sell hot Gewicht.
Foscht die Hälfte von Ihrem Leben,
durften Gäste sie in der Piccolo Bar erleben,
und einstimmig sogn olle Geschte:
Nadia du bisch die Beschte.
Olm positiv und a freundliches Lochn,
sie interessieren kuane negativen Sochn.
In Ollerherrgotsfria isch sie schun auf,
und ob do a schun bestens drauf.
Und nou der Orbet nit genua,
kimmt a nou ihr Einsotz beim Rettungsdianst derzua.
Liebe Nadia, zu deinem runden Geburtstag alles Gute
wünschen dir Roberta und alle deine Freind der Piccolo Bar.



Lieber Opa,
des hasch du dir woll net gedocht,
dass du haint aus der Zeitung lochsch.
Auf denn Weg welln mir dir sogon,
dass mir in beschtn Opa hoben.



Lieber Opa, gern sein mir haint deine Gäst,
bleib gsund und munter – mir brauchen di sooooo fescht.

♥ Pia, Peter, Toni, Mirjam und Klara ♥

fit & schön



Arme

Kinn

Hüften

Bauch

Gesäß/Reiterhose

Schenkel

Knie

Waden



Jogging & Pilates
sind auch **cool!**
Aber kein Vergleich.

**Problemzonen
legen wir auf Eis,
denn wir lassen ihr Fett
eiskalt verschwinden!**

Die medizinische Kryolipolyse ist die **Fettvereisung** zur Körperformung für Ihre hartnäckigen Fettpolster.

Sollte diese Behandlungsmethode nicht für Sie geeignet sein, werden Sie über weitere Methoden zur **Fettreduktion** (z.B. Liposuktion, sog. Fettabsaugung, Straffungsoperation oder Fett-Weg-Spritze) von mir persönlich und unverbindlich informiert.

**NEHMEN SIE MEINE
HERAUSFORDERUNG
EISKALT AN!**



Dr. med.
Sandra Bolze
Fachärztin für
Plastische,
Rekonstruktive
und Ästhetische
Chirurgie



CLINIC
BELSIT



Alpinstraße 1 · 39012 Meran · Telefon 0473 230 281
info@dr-bolze.com · www.dr-bolze.com